





## Содержание

Введение .....	5
0.1. Из истории изучения коми-пермяцких диалектов.....	10
Глава 1. Фонетические особенности купросского говора нижеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка.....	14
1.1. К вопросу об употреблении фонем [В] и [Л] в коми-пермяцком языке.....	14
1.2. Чередование [Л] и [В] в коми-пермяцком литературном языке.....	15
1.3. [В] и [Л] в коми-пермяцких диалектах.....	16
1.4. [В] в купросском говоре нижеиньвенского диалекта.....	17
1.5. Явление ассимиляции в купросском говоре.....	20
1.6. Об упрощении согласных звуков.....	22
1.7. О выпадении гласных звуков в купросском говоре.....	22
1.8. И-овая огласовка как результат исчезновения закрытого [э].....	23
1.9. Типы ударения в коми-пермяцком языке.....	24
1.10. Ударение в купросском говоре нижеиньвенского диалекта.....	28
Глава 2. Морфологические особенности купросского говора нижеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка.....	32
2.1. Имя существительное.....	32
2.1.2. Особенности в образовании и употреблении падежных форм при склонении имен существительных.....	38
2.1.3. Об употреблении притяжательных суффиксов.....	39
2.2. Имя прилагательное.....	40
2.2.1. Качественные прилагательные.....	40
2.2.2. Относительные прилагательные.....	42
2.3. Местоимение.....	43
2.4. Глагол.....	45
2.5. Наречие.....	46
2.6. Послелог.....	46

Заключение.....	48
Список литературы.....	51

## Введение

Коми-пермяцкий язык вместе с коми и удмуртскими языками составляют пермскую ветвь финно-угорской языковой семьи. Исследования в области названных языков принято называть пермским языкознанием или пермистикой (Кельмаков, 2002: 63, 67, 70). В пермистике большое внимание уделяется исследованию современных диалектов. В настоящее время диалекты южного наречия коми-пермяцкого языка являются относительно изученными, защищены кандидатские диссертации. Однако работ, посвященных детальному анализу отдельных говоров недостаточно, что определяет **актуальность** нашего исследования. В этой части следует отметить, что говоры коми-пермяцкого языка подвержены активному нивелированию, изменению. В связи с чем, они еще в большей степени нуждаются в наблюдении и изучении.

**Объектом исследования** является купросский говор нижеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка, **предметом исследования** – фонетические и морфологические особенности данного говора.

**Гипотеза исследования:** Мы предполагаем, что в купросском говоре нижеиньвенского диалекта протекают не только закономерные (ожидаемые) фонетические и морфологические процессы, характерные для названного диалекта, но и индивидуальные, специфические.

**Основной целью исследования** является выявление и описание наиболее специфических фонетических и морфологических особенностей купросского говора. Поставленная цель достигается путем решения следующих **задач:**

- 1) собрать диалектный материал на территории распространения купросского говора;

- 2) выявить и описать специфические фонетические явления исследуемого говора;
- 3) объяснить фонетическую адаптацию иноязычных слов;
  - 4) выявить и описать диалектные морфологические явления исследуемого говора.

**Теоретической базой исследования** послужили монография Р.М. Баталовой «Коми-пермяцкая диалектология» (1975), «Коми-пермяцкий язык. Учебник для высших учебных заведений» (1962), Р.М. Баталова «Унифицированное описание диалектов уральских языков. Онковский диалект коми-пермяцкого языка» (1990).

**Материал исследования:** в ходе исследования было опрошено более десяти человек, проживающих на территории распространения нижнеиньвенского диалекта. Анализируя диалектный материал, нами были обнаружены как общезыковые закономерности, так и диалектные признаки, свойственные для южного наречия коми-пермяцкого языка, а также специфические черты, характерные лишь для купросского говора нижнеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка. Основные тексты представлены в приложении.

**Методы исследования:** метод наблюдения и описания, метод фонетического, фонологического и морфемного анализа, сравнительный метод.

**Научная новизна** данной работы заключается в том, что впервые в практику вводятся и подвергаются детальному анализу некоторые фонетические, морфологические особенности и закономерности языка купросского говора нижнеиньвенского диалекта.

**Теоретическая значимость** определяется тем, что впервые в научную практику вводятся материалы купросского говора нижнеиньвенского диалекта в динамическом аспекте.

Работа имеет **практическую значимость**: данные выпускной квалификационной работы можно будет использовать на занятиях по коми-пермяцкой диалектологии, также на уроках родного языка при изучении разделов «Фонетика» и «Морфология».

**Структура работы**: данная работа состоит из введения, где отражены цель, задачи, актуальность, предмет и объект исследования, методы, теоретическая и практическая значимость, новизна; а также двух глав, заключения, списка литературы и приложения. В первой главе рассмотрены фонетические особенности анализируемого говора. Вторая глава посвящена вопросам, касающимся морфологических признаков купросского говора нижнеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка. В заключении сформулированы основные выводы ВКР.

## 0.1. Из истории изучения коми-пермяцких диалектов

Изучение диалектов любого языка для лингвистики имеет важное значение. Живые диалекты являются ценным источником, т.к. в них могут сохраниться архаические черты языка. Число и варианты в разных диалектах будут различными. При исследовании говоров можно выявить новые явления, степень их распространения, условия их появления, функционирование определенных закономерностей и т.д.

В самых ранних письменных памятниках по языку коми-пермяков (уст. пермяков) отмечается, что язык неоднороден. Так, Ф. Любимов, составляя грамматику пермяцкого языка в 1838 году, отмечает «Здесь встречаются все три типа диалектов по особенностям употребления языков в и л. В Грамматике описывается эловый диалект со всеми присущими ему признаками... Автор справедливо указывает, что эти два звука в языке пермяков ведут себя двояко. «Ва и ла, употребляются Пермяками в некоторых селенияхъ ва, въ другихъ ла, напр. вава, за водою; и вала, тоже за водою» (лист 48)» (Труды института языка... 2007: 224-225). Получается, что в 1838 году язык коми-пермяков, как и сегодня, знал вэовые и эловые говоры. Следующим источником, подтверждающим наличие двух типов употребления звуков *в* и *л*, является работа Николая Рогова «Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь, составленный Н.Роговым» (1869). В нем указаны несходства речи коми-пермяков. Автор помечает южные (сегодня – это нердвинский диалект коми-пермяцкого языка – прим. Н.Ч.) говоры, в которых употребляется твердый [Л] звук.

Коми-пермяцкая диалектология, как наука, зародилась и начала свое развитие в начале 20 века. До этого периода были лишь некоторые сведения о речи коми-пермяков. Первым исследователем можно считать Г.А. Нечаева (1905 – 1986), особенностям коми-пермяцких диалектов посвящено две статьи: «Характеристика зюздинского диалекта коми языка» (см. «Сборник

комиссии по собранию словаря и изучению диалектов коми языка» (1930)) и «Отношение окружного коми литературного языка к северным диалектам Коми округа» (см. «Сборник комиссии по собранию словаря и изучению диалектов коми языка» (1931)). Во второй статье автор приводит материал по кочёвскому диалекту, показывает фонетические, морфологические и лексические особенности. Также рассуждает о судьбе коми-пермяцкого литературного языка и о роли диалектов.

Большой след в изучении коми-пермяцких диалектов оставил профессор В.И. Лыткин (1895 – 1981). Его основные научные труды и статьи, в которых зафиксированы особенности коми-пермяцких диалектов: «Об ударении в коми-пермяцком языке» (1952); «Диалектологическая хрестоматия по пермским языкам» (1955); «Историческая грамматика коми языка. Ч. 1» (1957); «Коми-язьвинский диалект» (1961) и т.д. «Территориальные разновидности коми-пермяцкой речевой системы в пределах Коми-Пермяцкого округа (т.е. без зюздинцев) можно объединить в две диалектные группы: северную и южную. Население, говорящее на южных говорах, живёт в южной части Коми-Пермяцкого округа, в бассейне рек Иньвы и Нердвы (Белоевский, Юсьвинский и Кудымкарский районы), а население, пользующееся северными говорами, живет в северной части округа, главным образом в бассейне р. Косы (Гаинский, Косинский и Кочёвский районы)» (Лыткин, 1957: 57-58). В этой же работе подвергнуты описанию основные признаки северных и южных диалектов.

Системно диалекты и говоры коми-пермяков стали изучать в 50-е годы прошлого века, когда были написаны и защищены первые кандидатские диссертации.

Антонида Семеновна Кривощечекова-Гантман (1921 – 1995), ее диссертационная работа называлась «Словарный состав и словоизменение иньвенского диалекта коми-пермяцкого языка» (1952). 32 года проработала в Пермском государственном педагогическом университете. Написала более

150 научных статей и отдельных работ, в числе которых есть работы, посвященные коми-пермяцким диалектам: «О некоторых особенностях иньвенского диалекта коми-пермяцкого языка» (1958), «О переходе *л* в *в* и чередование *в* с нулем звука в иньвенском диалекте коми-пермяцкого языка» (1962). В сборнике диалектных текстов «Коми-пермяцкие говоры (учебное пособие)» (1980) в предисловии А.С. Кривошекова-Гантман и Л.П. Ратегова отмечают, что в северном наречии следует выделять всего два диалекта: косинско-камский и лупьинский, а в южном - кудымкарско-иньвенский, нижнеиньвенский, нердвинский, оньковский (Кривошекова-Гантман, Ратегова, 1980: 4, 8-9). В этой работе под понятием говор авторы понимали речь каждой деревни.

Раиса Михайловна Баталова (1931) свою кандидатскую диссертацию «Оньковский диалект коми-пермяцкого языка» защитила в 1962 году. Этой ученой написана не одна отдельная монография: «Коми-пермяцкая диалектология» (1975); «Ареальные исследования по восточным финно-угорским языкам (коми языки)» (1982); «Унифицированное описание диалектов уральских языков. Оньковский диалект коми-пермяцкого языка» (1990); «Унифицированное описание диалектов уральских языков. Нижнеиньвенский диалект коми-пермяцкого языка» (1995) и др. Более сотни статей, посвященных одной общей проблеме – изучению коми-пермяцкой диалектологии.

Научные расхождения в классификации коми-пермяцких диалектов Р.М. Баталовой и В.И. Лыткина связаны с языком коми-язьвинцев и количества диалектов северного наречия коми-пермяцкого языка. В.И. Лыткин считает: «Коми язык делится на три наречия: коми-зырянское, коми-пермяцкое и коми-язьвинское» (Лыткин, 1957: 52). «К коми-пермяцким говорам мы относим также зюздинский говор, представляющий собой нечто среднее между коми-пермяцким и коми-зырянским наречиями» (Лыткин, 1957: 60) . Одним словом, В.И. Лыткин выделял две диалектные группы в коми-

пермяцком языке: северную и южную, а внутри этих групп – говоры (Лыткин, 1957: 58).

После изучения большого материала, учитывая фонетические, морфологические и лексические особенности Р.М. Баталова в составе коми-пермяцкого языка выводит 4 наречия: южное, северное, верхнекамское и коми-язьвинское (Кельмаков, 2002: 343). Северное и южное наречие располагаются на территории Коми-Пермяцкого округа. Оба наречия, по мнению Р.М. Баталовой, разделяются на 4 диалекта: кудымкарско-иньвенский, нижеиньвенский, оньковский и нердвинский образуют южное наречие; а кочёвский, косинско-камский, мысовский и верх-лупьинский – северное наречие (Баталова, 1975).

В 1993 году была защищена кандидатская диссертация Алевтины Степановны Лобановой «Кочёвский диалект коми-пермяцкого языка». Тема, связанная с коми-пермяцкой диалектологией, не раз становилась объектом её внимания: статьи «О некоторых лексических особенностях большекочинского говора кочёвского диалекта коми-пермяцкого языка» (2002), «О некоторых аспектах диалектной лексической синонимии коми-пермяцкого языка» (2003), а также учебное пособие «Коми-пермяцкая диалектология. Фономорфологические изменения в коми-пермяцких диалектах: Учебное пособие» (2002) и др.

В 1998 году была защищена кандидатская диссертация Риммы Павловны Поповой (Дмитриевой) «Косинско-камский диалект коми-пермяцкого языка».

Другие коми-пермяцкие исследователи (Аксёнова Ольга Петровна, Попова (Гагарина) Ольга Анатольевна) в своих научных изысканиях также использовали диалектный материал.

В 2002 году были защищены две кандидатские диссертации. Федосеева Елена Николаевна – «Лексика северного наречия коми-пермяцкого языка».

Пономарева Лариса Геннадьевна – «Фонетика и морфология мысовско-лупьинского диалекта коми-пермяцкого языка».

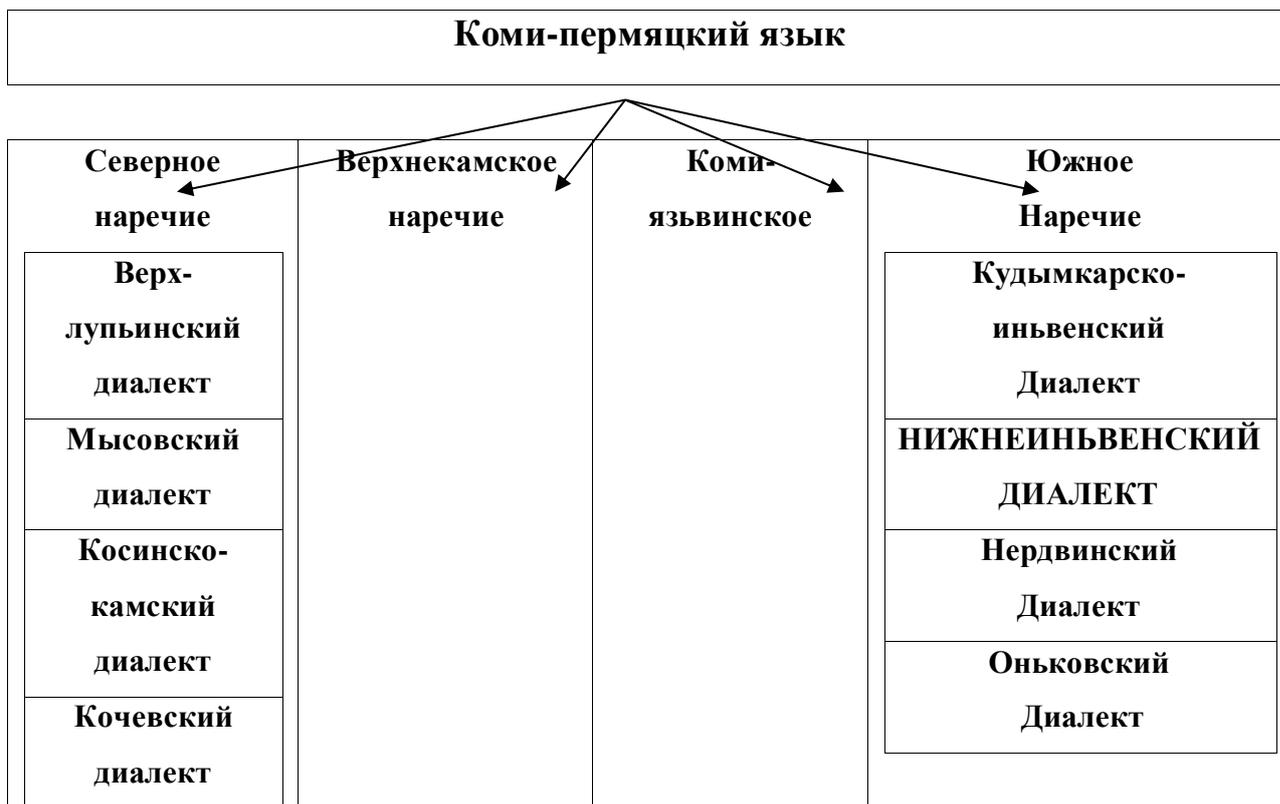
В 2003 году была защищена кандидатская диссертация Татьяны Николаевны Меркушевой «Лексика флоры и фауны южного наречия коми-пермяцкого языка».

Общеизвестно, что коми-пермяцкий язык выделяется многообразием своих диалектных особенностей. Почти каждый коми-пермяцкий диалект является очень неоднородным по своему составу, отсюда следует, что можно выделять говоры, а иногда и подговоры. Так, например, купросский говор входит в нижнеиньвенский диалект южного наречия коми-пермяцкого языка.

К настоящему времени диалекты коми-пермяцкого языка описаны довольно подробно. По всем диалектам северного наречия имеются диссертационные исследования (Лобанова 1993; Дмитриева 1998; Федосеева 2002; Пономарева 2002). По диалектам южного наречия также имеются серьезные научные работы. Тем не менее, выявляются новые ареальные особенности на разных языковых уровнях, не нашедшие отражения в предыдущих научных изысканиях.

Как уже было отмечено выше, если А.С. Кривощекова-Гантман и Л. Ратегова выделяли говоры по названию населенного пункта, в работе «Коми-пермяцкие говоры» (1980. «Под территориальным диалектом мы понимаем совокупность однородных говоров, которыми пользуются люди, находящиеся в постоянном и непосредственном контакте. Говор отличается от диалекта размером территории (он нередко охватывает сельсовет или даже одно селение)» (Кривощекова-Гантман, Ратегова, 1980: 4).

В нашей работе мы будем придерживаться классификации диалектов, составленной Р.М. Баталовой.



Можно сказать, что диалекты коми-пермяцкого языка изучены достаточно широко. Но все равно многие стороны остаются не исследованными: слабо изучен словарный состав, стилистика, синтаксис диалектов, малоизученным остается нердвинский диалект. Необходимо издание отдельных монографических работ по тем диалектам, которые были рассмотрены диссертационно, но не опубликованы. Необходимо и издание сравнительного словаря коми-пермяцких диалектов (Меркушева, 2012).

## **Гл. 1 Фонетические особенности купросского говора нижеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка**

В данной части исследования представлены основные явления, касающиеся фонетических особенностей говора. Наиболее интересными, на наш взгляд, являются: употребление звука [ʋ] в разных позициях, адаптация нехарактерных для коми-пермяцкого языка звуков при заимствовании иноязычных слов, деаффрикатизация, выпадение гласных звуков, слова и выражения с и-овой огласовкой и др.

Фонетические явления, оставленные нами без внимания, либо являются общеязыковыми и нашедшими отражение в вузовском учебнике «Коми-пермяцкий язык. Учебник для высших учебных заведений» (1962), либо, являясь характерными для всего нижеиньвенского диалекта, не отличаются высокой частотностью употребления в купросском говоре.

### **1.1. К вопросу об употреблении фонем [В] и [Л] в коми-пермяцком языке**

Употребление [В] - [Л] в коми языках – историческое явление. Его возникновение объясняется фонетическими законами развития общеккоми языка. Чередование данных звуков свойственно лишь одному коми-зырянскому диалекту – присыктывкарскому. Тем не менее, употребление названных звуков в той системе, в которой они употребляются в диалекте, вошло в основу их чередования в двух литературных языках: коми-зырянском и коми-пермяцком. В древности это чередование не наблюдалось, оно появилось около 17 в. и к началу 18 в. уже распространилось на всю территорию бытования коми языка. Об этом свидетельствуют памятники письменности того времени.

В.И. Лыткин считал, что было время, когда в-диалектов в коми языке не было. Это относится и к коми-пермяцкому языку (Лыткин, 1957:

119-121). Причина перехода [Л] в [В] в научной литературе пока что не нашла удовлетворительного объяснения (Баталова, 1975: 26).

## 1.2. Чередование [Л] и [В] в коми-пермяцком литературном языке

Нормой для коми-пермяцкого литературного языка в отношении употребления [В] - [Л] считается вычегодский тип (как и в коми-зырянском литературном языке). Употребление [Л] и [В] в коми-пермяцкий литературный язык введено искусственно. Р.М. Баталова по этому поводу отмечает: «... как срединный тип между северным (сильно лэкающим) и южным (вэкающим) коми-пермяцкими говорами. Чередование [В] - [Л], свойственное присыктывкарскому диалекту, легшему в основу коми-зырянского литературного языка и принятое за норму коми-пермяцкого литературного языка, не свойственно ни одному диалекту коми-пермяков» (Баталова, 1975: 24-25). Суть чередования заключается в следующем: звук [Л], который появляется в середине слова перед гласными звуками, в середине слова перед согласными и в абсолютном конце слова переходит в [В], например: *сьылӧ* «поёт», *сьыв* «пой», *сьывны*<sup>1</sup> «петь», *нылыс* «его дочь» и т.д. В середине слова перед гласным звуком [В] не встречается, например: *нывлӧн* «у девушки», *нывтӧг* «без девушки» и т.д.

Данному чередованию не подвергаются:

- 1) звукоподражательные слова, например: *нявзыны* «мяукать», *чивзыны* «чирикать», *лявгыны* «лаять» и т.д.;
- 2) сложные слова, где второй компонент начинается со звука [В]: *синва* «слеза» (где *син* «глаз», *ва* «вода»), *лысва* «роса» (где *лыс* «хвоя», *ва* «вода»), *туйвеж* «перекресток» (где *туй* «дорога», *веж* «поменяй») и т.д.;

---

<sup>1</sup> Диалектные материалы представлены в двух вариантах: либо в транскрипции, либо применена литературная графика – Б.Е.

3) существительные, оканчивающиеся на [в], с суффиксом мн. ч. *-ез*, в котором начальное [в] появилось из [й] под влиянием конечного [в] основы: *кыввез* «слова», *вõввез* «лошади» и т.д.;

4) заимствованные слова, например: *стул, буква, столб, совет* и т.д.

5) прилагательные и наречия употребленные с приставкой не-, корневые морфемы которые начинаются со звука [В]: *неважын* «недавно», *неволькыт* «неровный, негладкий», *невна* «немного» и т.д.;

б) числительное *кватъ* «шесть» (ср. удм. *куать*).

Проблема чередования [В] и [Л] является довольно острой, актуальной, поскольку его искусственное введение с большим трудом приживается в языке. Можно было предвидеть, что жители округа не будут употреблять в своей речи литературную норму. Г.А. Нечаев еще в первый период установленных новых норм (ведение чередования Л с В) писал: «... теперь пишут так, как ни один человек коми округа никогда не говорит» (Нечаев, 1931: 17).

### 1.3. [В] и [Л] в коми-пермяцких диалектах

Известный финно-угровед В.И. Лыткин, занимаясь вопросами образования разных типов диалектов по употреблению звуков [В] и [Л], опирался на работы венгерского ученого Фокоша-Фукса, который установил, что вэ-эловые, нуль-эловые и без-эловые диалекты появились примерно в 17 в., в начале 18 в. они уже изменились (Лыткин, 1957: 119 – 121).

Ведущей чертой в диалектах как коми-пермяцкого, так и коми-зырянского, является употребление в них звуков [В] и [Л]. По употреблению данных звуков все коми-пермяцкие диалекты подразделяются на три типа: вэовые, безвэовые, эловые.

В.И. Лыткин в известной монографии «Историческая грамматика коми языка» (1957) говорит, что «Звук Л в коми диалектах претерпел большие изменения: в одних диалектах (например, в иньвенском, кроме оньковского)

совсем исчез, в других – в конце слога он перешел в звук В...» (Лыткин, 1957: 119).

К взовым относятся два диалекта южного наречия – кудымкарско-иньвенский и нижеиньвенский, в которых звук [Л] (твёрдый) вообще отсутствует. В этих диалектах на месте древнего звука [Л] во всех позициях выступает звук [В] например: *вым* (лит. *лым*) «снег», *вöz* (лит. *лöz*) «синий»; *тöв* «зима», *чöv* «молчи» и т.д. В настоящее время в взовых диалектах наблюдается ослабление позиций звука [В]. Это особенно чётко проявляется в позициях конца слова и в середине слова перед согласными, например: *игнау* "закрой". В позиции между гласными звук (в) в большинстве случаев переходит в 0 (нуль звука), например: *поа* (вм. *пова*) «я боюсь» и т.д. И только позиция начала слова для звука [В] остается сильной, например: *ва* «вода», *вөр* «лес», *ви* «масло» и т. д.

К безвзовому типу относится оньковский диалект южного наречия. В названном диалекте на месте звука [В] часто употребляется звук [Л]. В этом диалекте звук [В] постепенно теряет свою фонематичность и выступает в качестве варианта фонемы [Л].

К эловому типу относятся все диалекты северного наречия (кочёвский, косинско-камский, мысовский и верхлупьинский), нердвинский диалект южного наречия, а также верхнекамское и коми-язьвинское наречия. Перечисленные наречия и диалекты характеризуются сохранением древнего звука [Л] в «первичном» виде, который встречается во всех позициях, например: *лонт* «истопи», *лол* (лит. *лов* «душа», *кералны* (лит. *керавны*) «рубить» ; *пöл* (лит. *пöv*) «доска», *вöл* (лит. *вöv*) «лошадь» (Лобанова, 1993).

#### **1.4. [В] в купросском говоре нижеиньвенского диалекта**

Перейдем к анализу употребления [В] в купросском говоре нижеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка.

Нижнеиньвенский диалект относится к тому диалектному типу, в котором всякий [Л] утрачен полностью. Там, где в северных л-говорах выступает [Л], в нижнеиньвенском диалекте в одних случаях встречается [В], в других – нуль звука, вместо ожидаемого [В]. Приведём некоторые примеры употребления [В] в исследуемом говоре в сопоставлении с другими диалектами коми-пермяцкого языка.

В купросском говоре	В северных говорах	В коми-пермяцком литературном языке	Перевод
<i>вым</i>	<i>Лым</i>	<i>вым</i>	Снег
<i>воны</i>	<i>лоны</i>	<i>воны</i>	Быть <sup>3</sup>
<i>выс</i>	<i>лыс</i>	<i>выс</i>	хвоя
<i>вебны</i>	<i>лэбны</i>	<i>вебны</i>	подняться
<i>быдваын</i>	<i>быдлаын</i>	<i>быдлаын</i>	всюду
<i>вонтны</i>	<i>лонтны</i>	<i>лонтны</i>	затопить печь
<i>вöз</i>	<i>лöз</i>	<i>лöз</i>	синий

В целом картина употребления фонемы [В] в купросском говоре нижнеиньвенского диалекта следующая:

- 1) В начале слова: *выд* – «счёт», *вечыт* – «острый»;
- 2) В конце слова: *вöв* – «лошадь», *кыв* – «язык, слово», *ныв* – «дочь»;
- 3) В положении после гласного перед согласным: *кывт* – «плыви», *говк* – эхо;
- 4) В положении после согласного: *кырвавны* «черкаться», *вильваын* – «на новом месте»;
- 5) [В] обычно сохраняется перед гласными и в начале второго компонента сложного слова: *высва* – «роса», *черива* – «уха». Исключением является слово *тао* – «в этом году», в котором второй частью является слово *во* – «год».

В положении между гласными в произношении старшего поколения [В] выпадает не только в исконно коми-пермяцких словах, но и в словах, усвоенных из русского языка, например: *белио* «белила», *гоосуйтны* – «голосовать», *куак* – «кулак», *коодеч* – «колодец», *пооса* – «полоса», *поод* – «повод», *соэт* – «совет».

Исключая случаи, когда вместо северного [Л] выступает не губно-губная фонема (В), а билабиальная [В<sup>о</sup>], например: *ков<sup>о</sup>* – «надо», *пукав<sup>о</sup>* – «сидит», *висьтау̃* - «скажи», *пукау̃* - «сиди». Интересно отметить, что билабиальный характер купросского [В] в некоторых позициях в своё время указывал П.С. Кузнецов. Однако он связывал его употребление с позицией, в которой некогда выступала фонема [Л].

В потоке речи фонема [В] попадает в различные произносительные условия. Это отражается на её качестве. В начале и середине слова (после согласных) для [Л] сильные позиции. Здесь фонема выступает в своём новом качестве: *воёмась* – «они были, оказывается», *воас* – «он будет», *вуныс* – «день-то». Сильной для фонемы [В] является и позиция в середине слова после согласных и *й*, например: *кервём* – «он делал неоднократно что-либо», *вийвём* – «он стрелял (оказывается)». Другие же позиции (середина слова перед согласными, между гласными и конец слова) являются слабыми. Здесь на месте [В] чаще выступают варианты: *в<sup>о</sup>*, *у̃* и нуль звука, то есть [В] выпадает.

В середине слова перед согласными [В] встречается в следующих вариантах:

- 1) в виде *в<sup>о</sup>*, *у̃*, нуль звука, например: *асыу̃нас* – «утром», *куу̃ны* – «умереть», *чигв<sup>о</sup>ао̃* – «ломает», *во̃усо̃* – «лошадь-то» (вин. п.)
- 2) перед согласными после гласного *у* звук [В] почти всегда выпадает, например: *быдос̃ эта с<sup>у</sup>тас̃ рублей двацетъ* – «всё это встанет рублей двадцать» (здесь *с<sup>у</sup>тас̃* из *с<sup>у</sup>втас̃*), *керос̃ утын* – «под горой» из *керос̃ увтын*,

чукиэз (ср. среднеиньвенское *чувки* – «чулок»), *утас* – «низкое место» (ср. *увтас*), *пон утіс* – «собака лаяла» (ср. *пон вуvtіс*).

- 3) если рядом стоят два [В], то они сохраняют своё качество, например: *са часто воввё мйанё* – «он у нас бывает часто», *сяко оввё* – «всяко бывает», *са татён уджаввис трактористён* – «он здесь работал трактористом».
- 4) в конце слова [В] обычно реализуется в виде вариантов: *в<sup>о</sup>*, *ў*, например:
- а) *кычав<sup>о</sup>* - «зови» (ср. *кытсав*), *кыв<sup>о</sup>* - «слово»;
  - б) *ў*: *иг адззыў* - «не видел» (ср. *эг адззыв*), *сіё и поу* - «того и бойся» (ср. *сіё и пов*);
  - в) с дополнительной лабиализацией и удлинением предшествующего звука: *са гортын из ̄* - «он дома не жил».5) между гласными фонема (В) чаще исчезает: *ме уджаа ышö* – «я еще работаю» (ср. *уджава*), *отваын оам* – «живём вместе» (ср. *овам*). В редких случаях (чаще в собственных именах) [В] остаётся без изменения: *са Ивачись* – «он из Ивача».

Иногда можно наблюдать обратное явление: [В] встречается как вставочный звук, например: *радиво* – «радио», *пувис* – «сварил» (ср. *пуис*), *йувны* – «пить» (ср. йуны).

Также можно отметить, что в русских заимствованиях звук [Л] также отсутствует, т.е. заменяется звуком [В], который претерпевает в разных позициях те же изменения, что и в исконных словах. Например: *свабыник* «слабенький», *шкоа* «школа», *кав<sup>о</sup>ат* «халат», *квасс* «класс» и др.

Относясь к числу взовых диалектов говор сохраняет основные признаки, касающиеся употребления [В] и [Л] в изучаемом диалекте.

### 1.5 Явление ассимиляции в купросском говоре

«Ассимиляция (от лат *assimilatio* – уподобление, к. аскодялём) – уподобление соседних звуков речи по тем или иным признакам. Ассимиляции могут подвергаться как согласные, так и гласные звуки. В коми

языке ассимилируются преимущественно согласные» (Коми язык. Энциклопедия, 1998: 21).

Для коми-пермяцкого языка в большей степени характерна ассимиляция регрессивная, когда предшествующий согласный под влиянием следующего согласного уподобляется. В исследуемом говоре наблюдается оглушение, палатализация, аффрикатизация. Рассмотрим эти явления более подробно.

Оглушение согласных бывает полное и частичное, например: *бытти́с* «вырастил» (от *быдтыны*), *вептыны* «поднять» (от *лэбтыны*), *кычкӧ* «как-то» (от *кызкӧ*), *шеттыны* «добыть» (от *шедтыны*). Оглушению подвергаются звуки [д], [б].

В говоре чаще наблюдается двойная ассимиляция по мягкости, например: *гуддыны* – «рыть, копать где-либо» (ср. *гудйыны*), *джыннян* – «колокол» (ср. *джынъян*), *рыттявнас* – «вечерком» (ср. *рытьявнас*).

В говоре встречается также явление аффрикатизации. Оно происходит на стыке основы слова и аффикса. Чаще всего сливаются в один звук [т], [д], [дз] основы и первый звук суффикса сравнительной степени [ж], например: *богат+жык* = *богаджджык* «богаче», *югыт+ жык* = *югыджджык*, *крут+жык* = *круджджык*.

Встречается и явление противоположного характера – деаффрикатизация, например: *кышӧмкӧ* из *кытшиӧмкӧ* – «какой-то», *этазь* из *этадз* – «вот так», *пешӧр* из *пешӧр* «крапива» и др.

Бывает и прогрессивная ассимиляция, когда последующий [й] полностью уподобляется предшествующему [ш], например: *пышыны* из *пышйыны* – «убежать», *кошыны* из *кошйыны* – «искать».

Таким образом, звук [й] часто уподобляется предшествующему согласному, благодаря чему образуется соответствующий долгий звук [ш̄].

## 1.6. Об упрощении согласных звуков

Широко представлено в говоре упрощение групп согласных. Так разрушаются группы согласных, образовавшиеся на стыке глагольных основ и суффикса инфинитива: *кисьны* – «вылить» (от *кисьтны*), *осьны* – «открыть» (от *осьтны*), *босьны* – «взять» (от *босьтны*). Упрощается стечение согласных в формах повелительного наклонения второго лица суффикс - *ышт* например: *койышт* – «выплесни» (от *койышт*), *воктышт* – «подойди немного» (от *локтышт*).

В говоре происходит также интересное явление, по-видимому, тоже вызванное влиянием русского языка – стяжение двойных согласных (геминат). Например, мы наблюдаем: *кӱинэс* – «волки» (вместо *кӱиннэс*), *мӱссэс* – «коровы» (вместо *мӱссэс*), *сюрес* – «рога» (вместо *сюррез*). В крохалёвском говоре встречается это явление в несколько другом виде: упрощается стечение согласных на стыке глагольной основы и суффикса инфинитива: *муны подӱн* – «идти пешком» (вместо *мунны*), *мычаис* – «показал» (вместо *мыччаис*).

## 1.7. О выпадении гласных звуков в купросском говоре

Для многих диалектов и говоров коми-пермяцкого языка характерны выпадение гласных звуков (Баталова 1975:75-76; Лобанова 2002: 28-30). Чаще всего выпадению подвергаются звуки *а, э, ы, ӧ*. Диалектный материал исследуемого говора показывает, что в нём активному выпадению подвергается звук *ы*. Рассмотрим эти и другие случаи.

Наиболее широко это явление представлено в безударных положениях.

Полному выпадению подвергается конечный гласный **ы** в показателе инфинитива глагола, например:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке
<i>быттын</i> – «вырастить»	<i>быттыны</i>
<i>йэшитын</i> – «успеть»	<i>йэшитыны</i>
<i>л'эчиччын</i> – «лечиться»	<i>л'эчиччыны</i>
<i>в'эöchчын</i> – «учиться»	<i>в'эöchчыны</i>
<i>соччын</i> – «гореть»	<i>соччыны</i>
<i>мöдöччын</i> – «нарядиться»	<i>мöдöччыны</i>
<i>горöччын</i> – «проговорить»	<i>горöччыны</i>

Подобное явление характерно для форм глаголов 3-го лица множественного числа настоящего времени, например:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке
<i>корöн</i> – «просят»	<i>корöны</i>
<i>локтöн</i> – «приходят»	<i>локтöны</i>
<i>мунöн</i> – «идут»	<i>мунöны</i>
<i>в'ис'тис'öн</i> – «доются»	<i>выс'тис'öны</i>
<i>кол'öн</i> – «оставляют»	<i>кол'öны</i>
<i>вешйöн</i> – «отходят»	<i>вешшöны</i>
<i>кошйöн</i> – «ищут»	<i>кошшöны</i>

Полное выпадение наблюдается и в некоторых других случаях, если гласный попадает в ослабленную позицию, например: *небура* – «немножко», «несильно» в говорах нижней Иньвы звучит как *небра*; *гырись* - «крупный» – *грись*; *ырöш* - «квас» – *рöш* и др.

Нижнеиньвенский диалект, а соответственно, и говор не терпит в пределах слова соседства двух гласных. Внутреннее зияние устраняется следующим образом:

один из гласных, обычно *и*, укорачивается, например: *байтны* – «говорить» (ср. в среднеиньвенских говорах *баитны*), *кайчын* – «раскаиваться» (ср. *кайтчыны*).

То же самое происходит в местоимениях, например: *мйан* – «наш» (ср. в говорах Средней Иньвы *миян*), *тйан* – «ваш» (*тиан*), *са* – «он, она» (*сийа*), *ниа* – «они» (*ни́а*).

### 1.8. И-овая огласовка как результат исчезновения закрытого [э]

Так называемая и-овая огласовка в исследуемом говоре возникла в результате исчезновения закрытого гласного звука *э* (Баталова 1975: 226-227). В результате данного исторического явления в двух диалектах коми-пермяцкого языка, нижнеиньвенском и оньковском, на месте закрытого гласного *э* появляется *и* звук. Во всех остальных диалектах данный звук совпал с *э* звуком. Поэтому в современных коми-пермяцких диалектах наблюдается чередование звуков *э//и*. Подобное явление характерно и для языка коми-язьвинцев.

Сравните:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке	В коми-язьвинском
<i>вим</i> – «мозг»	<i>вем</i>	<i>вим</i>
<i>виж</i> – «жёлтый»	<i>веж</i>	<i>виж</i>
<i>иг</i> – «я не»	<i>эг</i>	<i>иг</i>
<i>йим</i> – «игла»	<i>йэм</i>	<i>им, йим</i>
<i>чигны</i> – «сломать»	<i>чэгны</i>	<i>чигно</i>

<i>чир</i> – «топор»	<i>чэр</i>	<i>чир</i>
----------------------	------------	------------

Также наблюдаются необычные для других говоров бассейна Иньвы чередования гласных:

Чередование **ы** – **э**: *ышö – эшö* – «ещё», *сык - сэк* – «тогда»;

Чередование **у** – **ы**: *мудзны – мыдзны* – «устать»;

Чередование **у** – **о, ö**: *тау – таво* – «в этом году», *умöссис – öнмöссис* – «уснул», *кор – көр, кодыр* – «когда»;

Чередование **ö** – **ы**: *мöй – мый* – «что», *мöля – мыля* – «почему», *пырöнö – пырöны* – «заходят», *узьöнö – узьöны* – «спят».

### 1.9. Типы ударения в коми-пермяцком языке

В диалектах коми-пермяцкого языка в настоящее время принято выделять три типа ударения: морфологизированный (разноместный), качественно-вокальный и с тенденцией ставить ударение на первый слог. Хотя ни один из них, по мнению Р. М. Баталовой, сегодня не является соответствующим в полной мере своему буквальному наименованию. (Баталова 1975: 83).

Кратко остановимся на каждом из них.

#### Морфологизированное (разноместное) ударение

Распространено на территории кудымкарско-иньвенского, нижеиньвенского и нердвинского диалектов, а также лежит в основе коми-пермяцкого литературного языка, его особенности заключаются в том, что ударное место зависит от морфемы.

Одни морфемы всегда ударные, другие – постоянно безударные, третьи морфемы тянут ударение то на себя, тона впереди стоящую морфему. Всегда ударными являются формообразовательные суффиксы: *-ок, -жуг, -öс, -ан, -öм, -öт, -нан, -ыник* и др. Например, *жагы'ник* «медлительный», *учöтö'в*

«маловат», *куимō't* «третий». Безударными морфемами при морфологизированном типе ударения являются все словоизменительные суффиксы (хотя в составе некоторых местоимений они могут быть ударными), а также некоторые словообразовательные и формообразовательные суффиксы, к ним относятся *-ōсь, -иньōй, -овōй, -ка, -тōм*, и т.д. Например, *гажтōмōсь* «невесёлые», *сēйовōй* «из глины», *вердтōм* «не накормленный» и др.

Для отдельных говоров кудымкарско-иньвенского диалекта, таких, как пешнигортский, ёгвинский, егоровский, ошибский, вагановский, белоевский характерен перенос ударения на конечный «а», в таких двусложных словах, как *вōра'* «вымя», *дōра'* «холст», *бōра'* «опять», *кага'* «ребёнок», *зонка'* «юноша».

Аналогичное последнему явление характерно для диалектов северного наречия, кроме чураковского говора косинско-камского диалекта.

### **Качественно-вокальное ударение**

Два диалекта коми-пермяцкого языка, оньковский и нижеиньвенский, характеризуются специфической системой ударения. В них ударение в слове зависит от качества гласного звука. Такой тип ударения называется качественно-вокальным. Подобный тип ударения характерен и языку коми-язьвинцев, проживающих в Красновишерском районе Пермского края. В оньковском диалекте корневые гласные верхнего подъёма *и, ъи, у*, в неодносложных словах обычно не имеют на себе ударения, например, *кыйō'* «ловит», *пыра'н* «зайдёшь», *пиксō'* «пищит» и др. Примеры качественно-вокального ударения нами взяты из работы Р.М. Баталовой «Коми-пермяцкая диалектология» (1975). Если же корневые гласные *и, ъи, у* в одном и том же слове встречаются в первом и во втором слогах, то ударение ставится обычно на гласный второго слога: *мисси'с* «он умылся», *быдми'* «я вырос», *мунны'* «идти», *муни'мō* «мы ушли», *гижны'* «писать». Эта закономерность нарушается лишь в результате влияния аналогичных слов с корневыми

гласными неверхнего подъёма (нижнего и среднего): *вы'лынѡсь* в.м. *вылы'нѡсь* «высокие», *ку'ліс* в.м. *кулі'с* «он умер» и др.

В этом диалекте, как правило, ударение падает на гласные нижнего и среднего подъёма *а, о, э* корня слова: *на'чкѡтас* «зарезет», *па'сьтѡтѡны* «одевают», *нѡ'бѡтас* «отнесёт». Из приведённых примеров видно, что ударение обычно падает на первый слог при наличии там корневых *а, о, э*. Но ударение может падать на эти же гласные и последующих слогов: *босьта'н* «возьмёшь», *сѣйѡ'ны* «кушают», *он и панта'сь* «и не встретишься», *нарма'н* «грабли». Гласные *и, у* (коми-язьвинское *ÿ*) могут быть ударными в том случае, если они исторически восходят к закрытым *э* и *ѡ*, например, *чи'гны* «сломать», *си'тиѡм* «такой», *и'гѡ, и'нѡ, и'зѡ баитѡ* «мы, вы, они не говорили». Интересно отметить, что в этих словах ударение не всегда удерживается на *и, э*, а по аналогии с другими словами, где корневые *и, ы, у* не удерживают на себе ударение, то оно падает на последующий слог, т.е. на словообразовательный или словоизменительные суффиксы, например, *чиги'с* «сломался», *ситиѡ'мѡ* «такого», *йимме'з* «иглы», *у'мѡль* «плохой», *у'нмѡсси* «заснул».

В составе нижеиньвенского диалекта по характеру ударения выделяются ряд говоров: аксёновский, тиминский, доеговский, крохалёвский. Все говоры, за исключением крохалёвского, по ударению имеют много общего с оньковским диалектом, т.е. в них в основном сохранилась качественно-вокальная система ударения, например, 1) аксёновский говор: *мѡ'дѡм мунны'* «хотели уйти да», *мунны' ко'ѡ* «надо идти», *мия'н дын из узь* «у нас не спал», *висьта'сь* «расскажи» и др. 2) в тиминском говоре: *ку'ѡ* «умирает», *пыра'с* «зайдёт», *са'дитѡ* «посадила»; 3) ударение тукачёвского куста сходно с ударением тиминского говора: *муна'м кайвамѡ'* «пойдём сходим наверх», *са'дитѡсѡ* «посадили» и др.; 4) данные доеговского говора: *чигѡ'ма* «сломался», *бура'* «хорошо», *курті'м* «мы гребли» и др.

Следы качественно-вокального типа ударения обнаруживаются и в соседнем фёдоровском говоре кудымкарско-иньвенского диалекта. Зафиксированы следующие случаи: *по'ндіс вудны'* «зачесалось», *ме'нõ и гижõ' сія* «он меня и записывает» и т.д.

В настоящее время в оньковском и нижеиньвенском диалектах качественно-вокальная система ударения подвергается определённым изменениям. В них наблюдаются процессы его морфологизации.

### **Тенденция ставить ударение на первый слог**

Этот тип характерен для северного и верхнекамского наречий коми-пермяцкого языка. Однако в них имеет место процесс морфологизации ударения. По мнению Р.М. Баталовой, чем севернее диалект, тем менее выражен процесс морфологизации ударения (Баталова Р.М. 1975: 103). В верхнекамском наречии (в речи Кировских пермяков) ударение в большинстве случаев ставится на первом слоге, хотя в нём также есть процессы морфологизации. Всегда ударными в нём являются суффиксы – *ок* (орф. - *ёк*), например, *низё'к* «немного муки». Под ударением могут быть и следующие суффиксы: *-õt, -ал, -ась, -ись, -ит*, например, *гольõ'тны* «бренчать», *висьта'сьны* «рассказывать», *вõсни'тик* «худенький». Следует отметить, что ударение данного наречия по своим особенностям ближе всего к системе ударения мысовского и верх-лупьинского диалектов северного наречия коми-пермяцкого языка.

### **1.10. Ударение в купросском говоре нижеиньвенского диалекта**

Об ударении в нижеиньвенском диалекте можно сказать следующее.

- 1) Оно имеет некоторые общие черты с другими территориальными разновидностями коми-пермяцкого языка, например: ударный гласный по долготе и силе мало чем отличается от безударных; как и в других говорах, расположенных в бассейне Иньвы, имеет тенденцию к морфологизации, то

есть зависит от морфемы. Одни морфемы всегда безударные, другие ударяемы, третьи перетягивают ударение на себя или предшествующий слог. В результате получается оригинальный тип разноместного ударения. При этом оно покоится на каком-либо слоге основы слова, словоизменительные же морфемы всегда безударны. Такой тип ударения называется основоразноместным.

- 2) В то же время ударение в нижеиньвенском диалекте имеет интересную особенность. Оно носит качественно-вокальный характер, поскольку место ударения в пределах лексического слова зависит от качества гласного, в частности от такого его признака, как степень подъёма языка.

Качественно-вокальное ударение, по мнению В.И. Лыткина, было первичным. На его основе впоследствии развились процессы морфологизации ударения.

Своеобразное ударение наблюдается в следующих случаях:

- а) в глаголах с непроизводной основой, если в первом слоге стоит гласный верхнего подъёма **ы, у, и** ударение переносится на служебную морфему: суффикс, окончание, например:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке
<i>висьö'нö</i> – «болеют»	<i>ви'сьöны</i> – «болят» (напр. конечности)
<i>гижö'</i> – «пишет»	<i>ги'жö</i> – «пишет»
<i>кисьта'сö</i> – «выльют»	<i>ки'сьтасö</i> – «выльют»
<i>вурны'</i> – «шить»	<i>ву'рны</i> – «шить»
<i>дугда'с</i> – «перестанет»	<i>ду'гдас</i> – «перестанет»
<i>муна'</i> – «иду»	<i>му'на</i> – «иду»
<i>кывзі'сö</i> – «они слушали»	<i>кы'взісö</i> – «они слушали»
<i>пыра'</i> – «захожу»	<i>пы'ра</i> – «захожу»

<i>пышйы'ны</i> – «убежать»	<i>пы'шйыны</i> – «убежать»
<i>тырö'м</i> – «заполненный»	<i>ты'рöм</i> – «заполненный»

Исключением из этой закономерности являются звукоподражательные слова, обычно имеющие ударение на первом слоге, если стоит там гласный верхнего подъёма, например:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке
<i>ви'рдыштны</i> – «сверкнуть»	<i>ви'рдыштны</i> – «сверкнуть»
<i>гы'мнитны</i> – «загреметь»	<i>гы'мнитны</i> – «загреметь, грохнуть»
<i>ки'тишкыны</i> – «стрекотать»	<i>ки'тишкыны</i> – «стрекотать» (о сороке)
<i>ня'взыны</i> – «мяукать»	<i>ня'взыны</i> – «мяукать»
<i>чи'рзыны</i> – «кричать»	<i>чи'рзыны</i> – «кричать»

В неодносложных деэтимологизированных словах ударение подчинено следующей закономерности:

Если в первом слоге стоит гласный неверхнего подъёма (*а, э, о, ö*), то ударение падает на первый слог, например:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке
<i>вö'снит</i> – «тонкий»	<i>вö'снит</i> – «тонкий»
<i>не'мыт</i> – «темно»	<i>немы't</i> – «темно»
<i>га'ля</i> – «камень»	<i>га'ля</i> – «камень»
<i>кö'ин</i> – «волк»	<i>кöи'н</i> – «волк»
<i>сэ'tör</i> – «смородина»	<i>сэтö'р</i> – «смородина»
<i>че'ри</i> – «рыба»	<i>чери'</i> – «рыба»

В таких же деэтимологизированных словах, если в первом слоге стоит гласный верхнего подъёма (*и, ы, у*), ударение падает на второй слог, например:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке
<i>гижи'</i> - «писал»	<i>ги'жи</i> – «писал»
<i>кымö'р</i> – «облако»	<i>кы'мөр</i> – «облако»
<i>муна'</i> - «иду»	<i>му'на</i> – «иду»
<i>мырдди'с</i> – «отнял»	<i>мы'рддис</i> – «отнял»
<i>пырны'</i> - «войти»	<i>пы'рны</i> – «войти»
<i>усьны'</i> - «упасть»	<i>у'сьны</i> – «упасть»

Таким образом, в говоре ударение имеет качественно-вокальный характер.

## **Глава 2. Морфологические особенности купросского говора нижнеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка**

Специфические особенности диалекта проявляются не только в фонетической системе, но и в грамматическом строе, в частности, в морфологии. Рассмотрим некоторые из них.

### **2.1. Имя существительное**

#### **2.1.1. Склонение имен существительных**

Как и в других диалектах коми-пермяцкого языка, имя существительное имеет одно основное склонение и так называемый вариант лично-притяжательного склонения, когда существительное выступает с лично-притяжательным суффиксом.

В описываемом говоре, как и в диалекте в целом, 27 падежей. Из них 17 общих с литературным коми-пермяцким языком, 5 внешнеместных падежей, 5 приблизительноместных падежа. На последних двух следует остановиться особо. Впервые внешнеместные падежи в иньвенских говорах были выявлены в кандидатской диссертации А.С.Кривошековой-Гантман. (Кривошекова-Гантман, 1951: 15-17). Они сформировались относительно недавно. И толчком к их образованию явилось фонетическое явление: переход фонемы [л] в [ʌ]. Как уже отмечалось, в говорах бассейна Иньвы нет твердого [л]. Там, где в северных л-говорах встречается [л], в иньвенских говорах в одних случаях имеем [ʌ] с различными позиционными вариантами (ʌ<sup>o</sup>, ʏ), в других - нуль-звука, то есть выпадение звука вместо ожидаемого [ʌ]. Переход фонемы [л] в [ʌ] и выпадение в положение между гласными вызвало

разрушение послелогов с основой *выл-* , *выв-* и переход в падежные окончания. Так сформировалась новая серия внешнеместных падежей.

Послелогии обычно употребляются после обслуживаемых ими существительных и являются энклитиками. Поэтому в послелогах с основой *выл -*, *выв-* (*вылӧ*, *вылын*, *вылісь*, *вывӧть*, *вылӧдз*) после перехода в них [л] в [в] (*вывӧ*, *вывын*, *вывись*, *вывӧть*, *вывӧдз*) и выпадения [в] между гласными легко выпал и гласный [ы]. Таким образом, можно сказать, что они "выветрились". Из прежних послелогов сохранились лишь "обрывки" : - *во* ( - *вӧ*), - *вын* ( - *ввын*), - *вись*(- *ввись*), - *вӧть* ( - *ввӧть*), - *вӧдз*(- *ввӧдз*). Эти "обрывки" легко слились с впереди стоящими знаменательными словами. Так из служебного слова они превратились в падежные окончания. Из послеложно-именных сочетаний образовались новые падежные формы, ср. *пызан-ын* – «в столе» и *пызанвын* – «на столе», *пызанӧ* – «в стол» и *пызан-вӧ* – «в стол» и т.д. Послеложная основа *выв* - имеет обобщенное значение "поверхности". Поэтому вновь образованные падежи были названы внешнеместными (А.С. Кривощёкова-Гантман «Вопросы финно-угорского языкознания» 1962).

Внешнеместные падежи следующие:

Внешнеместный на вопрос на ком?, на чем? с окончанием - *вын*, - *ввын*

Внешнеместный на вопрос с кого? с чего? (снять, взять...) с окончанием - *вись*, - *ввись*.

Внешнеместный на вопрос на кого? на что? (подняться, положить, сесть и т.д.) с окончанием - *вӧ*, - *ввӧ*.

Внешнеместный на вопрос от кого? от чего? (удалиться) с окончанием - *высянь*, - *ввысянь*.

Внешнеместный на вопрос до кого? до чего? с окончанием - *вӧдз*, - *ввӧдз*.

Внешнеместный на вопрос по кому? по чему? (идти, передвигаться) с окончанием - *вӧть*, - *ввӧть*.

О системе приблизительноместных падежей в языке коми-пермяков писала Р.М. Баталова (Баталова, 1975: 138-140). Приблизительноместные падежи образовались в результате стяжения серийного послелога с основой *дын* - в значении «около». «Сокращению слогов в послелогах благоприятствует и то обстоятельство, что послелоги занимая постпозитивное положение обычно бывают безударными или имеют ослабленное ударение» (Баталова 1975:139).

В целом парадигма склонения имени существительного в исследуемом говоре выглядит так:

Падеж	Вопрос	пример	перевод
1.именительный	кин? мый? кто? что?	<i>кер, ва</i>	бревно, вода
2.родительный	кинлӧн? мыйлӧн? у кого? у чего (имеется)	<i>кervӧн, вавӧн</i>	у бревна (есть), у воды имеется
3.притяжательный	кинлӧсь? мыйлӧсь? у кого? у чего? (взять)	<i>кervись, вавись</i>	у бревна (напр. отрубить), у воды (вкус)
4.дательный	кинлӧ? мыйлӧ? кому? чему?	<i>кervӧ, вавӧ</i>	бревну, воде
5.винительный	Кинӧс? мый?	<i>кер, ва</i>	бревно (вижу),

6.творительный	кого? что? кинӧн? ыйӧн? кем? чем?	<i>керӧн, ваӧн</i>	воду бревном, водой
7.соединительный	кинкӧт? мыйкӧт? с кем? с чем?	<i>керкӧт, вакӧт</i>	с бревном, с водой
8.лишительный	кинтӧг? мыйтӧг? без кого? без чего?	<i>кертӧг, ватӧг</i>	без бревна, без воды
9.сравнительный	кинся? мыйся? по сравнению с кем? с чем?кроме кого?, чего?	<i>керся, вая</i>	кроме бревна, кроме воды
10.достигательный	кинла? мыйла? за чем, кем? (прийти)	<i>кервӧ, вавӧ</i>	за бревном, за водой(пойти)
11.местный	кинын? мыйным? в ком, в чем?	<i>керын, ваын</i>	в бревне, в воде
12.исходный	кинись? мыйись? из чего, из кого (выйти)?	<i>керись, ваись</i>	из бревна, из воды
13.вступительный	кинӧ? мыйӧ? в	<i>керӧ, вавӧ</i>	в бревно, в воду

	кого, во что?		
14.приблизительный	кинлань? мыйлань? к чему? к кому?	<i>кервань, вавань</i>	по направлению к бревну, воде
15.отдалительный	кинсянь? мыйсянь? от кого, чего?	<i>керсянь, васянь</i>	от бревна, от воды
16.переходный	кинёт? мыйёт? по кому, чему?	<i>керётъ, ваётъ</i>	по бревну, по воде
17.предельный	кинёдз? мыйёдз? до кого, чего?	<i>керёдз, ваёдз</i>	до бревна, до воды
18.внешнеместный	кинвын? мыйвын? на ком, чем?	<i>кервын, вавын</i>	на бревне, на воде
19.внешнеместный- вступительный	кинвө? мыйвө? на что, на кого?	<i>кервө, ваввө</i>	на бревно, на воду
20.внешнеместный- исходный	кинвись? мыйвись? с кого, с чего?	<i>кервись, вавись</i>	с бревна, с воды
21.внешнеместный- предельный	кинвөдз? мыйвөдз? до верха кого, чего?	<i>кервөдз, вавөдз</i>	по (поверхности) бревна, воды

22.внешнеместно-переходный	кинвѳт? мыйвѳт? по кому? по чему?	<i>кервѳть, ваввѳть</i>	по бревну, по воде
23.приблизительно-местный	киндын? мыйдын? около чего? кого?	<i>кердын, вадын</i>	около бревна, около воды
24.приблизительно-вступительный	киндѳ? мыйдѳ? к чему? к кому?	<i>кердѳ, вадѳ</i>	к бревну, к воде
25.приблизительно-исходный	киндісь? мыйдісь? от кого? от (края) чего?	<i>кердісь, вадісь</i>	от (края) бревна, воды
26. приблизительно-переходный	киндѳть? Мыйдѳть? мимо чего? мимо кого?	<i>кердѳть, вадѳть</i>	мимо бревна, мимо воды
27.приблизительно-предельный	киндѳдз? мыйдѳдз? до кого? чего?	<i>кердѳдз, вадѳдз</i>	до бревна, до воды

## 2.1.2. Особенности в образовании и употреблении падежных форм при склонении имен существительных

Диалектный материал показывает, что многие грамматические формы, в составе которых имеются падежные показатели, отличаются от подобных форм литературного языка. Большая часть этих отклонений связана с фонеморфологическими особенностями, характерными для исследуемого говора.

Рассмотрим некоторые случаи.

1. Формы дательного падежа имен существительных, оканчивающихся на согласный, формально совпадают с формами достигательного падежа таких же существительных, например: *ветвы няньвö* (дост.) «сходи за хлебом»; *сет йöвсö каньвö* - «отдай молоко кошке» (дат.). С этими формами стали совпадать и формы внешнеместного вступительного падежа: *графинсö ковö сутöтны пызанвö* - «Графин надо поставить на стол».

2. Формы дательного и достигательного падежей имен существительных, оканчивающихся на гласный, совпадают с формами вступительного падежа: *Нинаö*(дат.) *сетисö премия*. – «Нине дали премию». *Миö ашын мунам киноö*. – «Мы завтра пойдем в кино» (вступ.). *Ме вокти деньгавö* (дост.) «Я пришёл за деньгами».

3. Наблюдается также совпадение окончаний творительного и местного падежей имен существительных: *Са уджаис учикельшаöн* (твор.) и *са уджаис учикельшаын* (местн.) – «Она работала учительницей». В данном случае причиной совпадения является неразличение звуков [ы] и [ö] в окончаниях многосложного слова.

4. Фонетическая закономерность выпадения [в] в интервокальном положении привела к совпадению суффиксов притяжательного и исходного падежей, родительного и творительного, если основа слова оканчивается на гласный, например: *петны керкуись* (исх. ) – «выйти из дома» и *эта керкуись*

*крышасё нёбётём төв* (род.) – «крышу этого дома снесло ветром». *Мам песваё кагаись йёрнёс.*(род.) и *кагаись мый босьтан?*(исх.) – «У ребенка что возьмешь?» . *Эта зоньс Катяён* (род.) и *Нывкаоксё шуёны Катяён* (твор.) – «Девочку зовут Катей».

5. Совпадают также окончания дательного и вступительного падежей, если конечный звук основы гласный: *Этё ковё сетны Нинаё* (дат.) – «Это надо дать Нине» и *Веёччиссез пырисё Катяё* (вступ.) – «учащиеся зашли в дом Кати» (букв. «в Катю»).

6. творительный падеж иногда встречается в значении отдалительного, выражающего причину: *Са токён куис.* Буквально, «он током умер», всмысле: «Он убит током».

Переходный падеж имеет суффикс - *оть* (ср. в среднеиньвенских говорах чаще - *от*), например: *Деревняоть мунис трактор* - «По деревне прошёл трактор». *Зэрыс мунём нюроть.* - «Дождь прошел по болоту».

### 2.1.3. Об употреблении притяжательных суффиксов

Притяжательные суффиксы -*о*, -*ит*, -*ис*, -*ным*, -*ныс*, оформляя существительные, образуют лично-притяжательные формы: *зонё* - «сын мой», *зоньит* – «сын твой», *зоньис* – «сын его, её», *зонным* – «сын наш», *зонньит* – «сын ваш», *зонныс* – «сын их».

В говоре притяжательные суффиксы 2-го и 3-го лица единственного лица -*ит*, -*ис* имеют краткие формы -*т*, -*с*, если они присоединяются к неодносложным основам, оканчивающимся на гласный, например: *кагат* (ср. лит. *кагайт*) – «ребёнок твой», *кагас* (*кагаыс*) – «ребенок его, её». Но: *воньит* – «брат твой», *воньис* – «брат его».

После показателя лишительного падежа *-тӱг* могут стоять притяжательные суффиксы *-ам*, *-йат*, *-йас* (в единственном числе) и *-йаным*, *-йанымт*, *-йаныс* (во множественном числе): *Айтӱгйас сыӱ умӱль вӱи овны*. - « Без отца ему плохо было жить ». *Ниа мамтӱгйаныс быдмисӱ*. - « Они выросли без матери».

Имеют место также некоторые частные случаи смещения притяжательных суффиксов, например: *Кычав мамсӱ*. - « Позови свою маму (твою). Здесь употреблен притяжательный суффикс 3-го лица, вместо 2-го лица. *Са менам инькася томжык*. - « Она моложе моей жены». Здесь вместо суффикса принадлежности первому лицу употреблен суффикс 3-го лица. *Бабыс менам висьны пондӱс*. - « Бабушка моя стала болеть». В этом случае вместо притяжательного суффикса 1-го лица употреблен суффикс 3-го лица.

Из этого следует, что категория притяжательности в исследуемом говоре реализуется разными фонетического характера суффиксами.

## 2.2. Имя прилагательное

Лексический состав имён прилагательных в говорах бассейна нижней Иньвы в основном тот же самый, что и в говорах средней Иньвы.

В зависимости от того, обозначают ли имена прилагательные качество предметов или их отношение к другим предметам, все прилагательные делятся на две группы: качественные и относительные.

### 2.2.1. Качественные прилагательные

Среди них выделяются производные и непроизводные прилагательные. Производные имеют различные продуктивные и уже непродуктивные суффиксы.

Большинство производных прилагательных образовано с помощью устаревшего суффикса *-ыт*: *доуыт* – «приятный», *зубыт* – «чувствительный» (о боли), *личыт* – «слабый, неплотный» и т.д.

Качественные прилагательные имеют степени сравнения и степени качества.

Выделяются формы сравнительной и превосходной степени: сравнительная степень образуется с помощью суффикса *-жык*. На стыке суффикса *-жык* и основы прилагательного происходят звуковые процессы: ассимиляция, аффрикатизация, например: *небыт* – «мягкий», сравнительная степень : *небыт-жык* – «мягче». Сначала под влиянием звонкой формы [ж] озвончается [т], затем звуко сочетание [д] и [ж] сливаются в один звук-аффрикату [дж]. Так образуется форма сравнительной степени всех качественных прилагательных: *курытжык* – «более горький», *ыджыджык* – «больше».

В нижеиньвинском диалекте купросском говоре суффикс *-джык* может присоединяться к односложным качественным прилагательным : *сьöd* – «черный», *сьöдджык* – «чернее», *дыржык* – «дольше» и т.д. В отличие от среднеиньвенских говоров, в нижеиньвенском диалекте специфически образуются формы превосходных степеней. Здесь префикс *мед-*, являющийся единственным средством образования превосходной степени в среднеиньвенских говорах, не употребляется. Зато очень продуктивны заимствованные из русского языка *сек* (отражает русское *всех*) и *самöй* – «самый»: *самöй басök* или *сек басök* – «самый красивый», *сек том* или *самöй том* – «моложе всех», *самöй* или *сек сьöd* – «чернее всех». Иногда *сек* и *самöй* присоединяются к форме сравнительной степени: *сек ыджыджык* – «больше всех», *самöй бурджык* – «самый хороший». Встречаются очень интересные случаи, когда в слове синтезируются три степени, выраженные разноязычными средствами, например: *сек быстрейжык*. В этом слове есть суффикс сравнительной степени *-жык*, показатель превосходной степени

сек . Кроме того, сама основа заимствованная из русского языка, в форме «быстрей» также включает значение сравнения.

Качественные прилагательные имеют уменьшительные формы, которые образуются с помощью суффикса – *ын'чок* из - *ыничок* , например: *томыничок* – «молоденький», *шочыничок* – «реденький». У суффикса имеются варианты: - ччок (*небыччок* из *небыт* – «мягкий»), - чок (*жагӧнчок* – «медленнее»).

### 2.2.2. Относительные прилагательные

Из относительных прилагательных обращают на себя внимание прилагательные с суффиксом - *овӧй* , извлеченным из заимствованных слов русского происхождения типа берёзовый, дубовый. Его стали в массовом порядке присоединять к коми-пермяцким словам: *пуовӧй* (от *пу* – «дереву») – «деревянный», *кӧртовӧй* – «железный», *шогдӧвовӧй* – «пшеничный», *босьтӧмовӧй* – «купленный».

В купросском говоре данный суффикс чаще всего реализуется в виде вариантов: - *оӧй* ( *няньоӧй* – «изготовленный из хлеба»), - *ооӧй* ( *дӧраооӧй* – «холщевый»), *зӧрооӧй* – «овсяный», *кодзӧсооӧй* – «семенной», *пуооӧй* – «деревянный»). Все эти варианты вполне ожидаемы, как результаты выпадения звука *в* в различных позициях.

Продуктивным в купросском говоре является суффикс - *вевья*, указывающий на преобладание какого-либо цвета над другим. Но суффикс чаще выступает в виде варианта - *бевья*: *чочкомбевья* — «по преимуществу белый», *вӧзбевья* — «с преобладанием синего цвета», *вижбевья* – «по преимуществу желтый».

### 2.3. Местоимение

В говоре предоставлены те же разряды местоимений, что и в других диалектах коми- пермяцкого языка: личные, усилительно-личные, взаимно-личные, притяжательные, указательные, вопросительно-относительные, отрицательные, неопределенные, обобщительно-определятельные, противопоставительные. Но есть и отклонения, они носят в большинстве случаев фонетический характер.

1. Некоторые личные местоимения представлены в иных формах: *ме* - «я»; *тэ* - «ты»; *са* (*сия*) – «он, она, оно»; *ме* (*мийö*) – «мы»; *тэ* (*тійö*) – «вы»; *ня* (*ниä*) – «они»; *са вид'öтис* (*сия вид'öтис*) – «он читал»; *са шуис* – «он сказал»; *н'а мунисö* (*ниä мунисö*) – «они ушли»; *н'а байтисö* (*ниä баитисö*) – «они говорили».

Как видно из примеров, местоимения единственного числа употребляются в значении не только единственного числа, но и в значении множественного числа. Поэтому *ме вежöртамö* надо понимать, как «мы понимаем»; *тэ воктатö* - «вы придете».

2. Как и личные местоимения, в сокращенной форме выступают и притяжательные местоимения *мйан* – «наш, у нас»; *тйан* – «ваш, у вас».

3. В диалекте отсутствует обобщительно-определятельное местоимение *быд* – «любой, всякий». Вместо него исключительно употребляется адаптированная форма слов русского языка: *любöй*, *сякöй*. Не представлено и местоимение общекоми характера *быдöн* – «каждый». Вместо него встречается форма *каждöй*, *каждый*.

4. Вопросительно-относительные местоимения *кин*, *мый* имеют фонетические варианты. Например: вместо *кин* – «кто» часто говорят *кодä*, например: *код'а мунас вöрас?* – «кто пойдёт в лес?». Иногда звук [д'] слышится как долгий: *код'д'а ветват магазинас?* «Кто из вас сходит в магазин?»

Местоимение *кин* часто осложняется звуком [u]: *Кини мыччаис киносö?* – «кто показывал кино?».

Местоимение *мый* имеет часто употребляющийся вариант *мöй* – «что»: *мöй тэ шуин* – «что ты сказал?».

Послелоги, имеющие в основе *дын* -, с притяжательными местоимениями употребляются в сокращенной форме и образуют серию приблизительноместных падежей, ср.:

В купросском говоре	В коми-пермяцком литературном языке	Перевод на рус. язык
мйандын	миян дынын, миян дын	около нас, рядом с нами
мйандö	миян дынö	к нам
мйандісь	миян дынісь	от нас
мйандöть	миян дыніт'	мимо (около) нас
мйандöдз	миян дынöдз	до нас

В этом, по-видимому, выражается стремление к более экономному выражению пространственных деталей на поверхности земли. В связи с этим интересно отметить, что серия так называемых «боковых» падежей выработалась в венгерском языке, который, как и коми-пермяцкий язык, входит в финно-угорскую семью агглютинативных языков.

В купросском говоре некоторые личные местоимения в винительном падеже имеют окончание –*ös*: *са менös из бось с'öрас.* – «Он меня не взял с собой». *Ме ньös любити.* – «Я их любил». *Сийös навкötны оз позь.* – «Его задеть нельзя».

## 2.4. Глагол

Инфинитив в купросском говоре, как и в других говорах бассейна Иньвы, может иметь указательные суффиксы *-т*, *-тӧ*. Например: *Жар погоддяӧ съӧкыт ытикисьнытӧ*. - «В жару тяжело косить». *Ойнас татӧн боязно ветвӧтнытӧ*. - «Ночью ходить здесь страшно». *Деревняын овны бур гожумӧн*. – «В деревне хорошо жить летом». *Кагас шо оз куж байтнытӧ*. – «Ребёнок ещё не умеет говорить».

Инфинитив имеет следующие специфические особенности в говоре:

- 1) В инфинитивах с суффиксом *-ыны* конечное [ы] выпадает, например: *кошыын* (ср. лит. *-ыны*) – *кошыйн* – «искать», *ветвын* – «ходить», *баитчын* – «разговаривать» и др.
- 2) Отрицательные глаголы в этом говоре имеют и-овую огласовку, например: *ме иг кер* – «я не сделал», *тэ ин кер* – «ты не сделал», *са из керась* – «он не рубил», *ме игӧ керӧ* – «мы не сделали» и др.
- 3) Глаголы 3-го лица единственного числа в настоящем времени имеют окончание – *ӧн* (ср. лит. *-ӧны*), например: *кошйӧн* – «ищут», *ветвӧн* – «ходят», *уджавӧн* – «работают», *оӧн* – «живут».

К прочим особенностям относятся: вспомогательный глагол *пондыны* в говоре звучит как *понны*, *пондас* – *понас*, например: *пон понас вутны* – «собака будет лаять».

Деепричастия, как и глагольные формы, мало отличаются от деепричастий других диалектов, лёгших в основу литературного языка. Они образуются посредством присоединения к глагольной основе суффиксов *-икӧ*, *-икӧн*, *-тӧдз*, *-ӧмӧн*, *-тӧ* и *-тӧнь*.

## 2.5. Наречие

Наречия в своём лексическом составе мало отличаются от наречий других говоров. Однако в фонетическом составе многих наречий имеются интересные особенности. Они видны из следующего сопоставления: *кодыр – кор – кудыр* – «когда», *сык* – «тогда» (ср. *сэк*), *сыдз* – «так» (ср. *сідз*), *с'ан'ын* – «там» (ср. *сэтчин*). Особо хочется остановиться на последнем примере. Наречия с корнем *сэт* (*сэтчин* «там», *сэтчинсянь* «оттуда», *сэтчө* «туда», *сэтчөдз* «до того места») в исследуемом говоре выступают в следующих фонетических вариантах: *с'ан'ын*, *с'ан'с'ан'*, *с'ан'ө*, *с'ан'өдз*. Происходит выпадение корня слова, его функции начинает выполнять падежный суффикс - *с'ан'* (отдалительный падеж). Параллельно с этим наблюдается наращение необходимого местного падежа.

Наречия *шуч*, *бөра*, *зэв*, *нач*, употребляющие в среднеиньвенских говорах, отсутствуют.

В говоре своеобразно адаптировались слова русского происхождения: *вокорень* – «в корне», *опеть* – «опять», *стрась* – «очень» и др.

## 2.6. Послелог

В купросском говоре много послелогов, которые выполняют разнообразные функции. Перечислим их по разрядам, иллюстрируя примерами:

- 1) Пространственные послелог: *берд* – «место у, около, при»; *бок* – «место с боку»; *бөр* – «место сзади», *весьт* – «место прямо»; *гөгөр* – «вокруг, около, кругом»; *дын* – «место около, у, при»; *дор* – «место у края чего-нибудь»; *коас* – «промежуток»; *кузя* – «по, вдоль»; *одз* – «место перед»; *пыттик* – «место внутри»; *паньт* – «навстречу»; *понісь* – «из»; *сай* – «за прикрытием»

чего-нибудь»; *ут* – «под чем-нибудь»; *шөр* – «посреди, между»; *пырйа* – «через».

Пространственные послелого с основой *выв-* (вывын, вывё, вывись и др.) разрушились и, употребляясь с существительными, превратились в падежные окончания, например: *пызан вывын* в настоящее время употребляется в виде *пызан вын* – «на столе», *пызан вывё* – *пызан вё* – «на стол», *пызан вывись* – *пызан вись* – «со стола». Остатки послелогов с основой *выв-* в настоящее время рассматриваются как суффиксы внешнеместных падежей с обобщённым значением поверхностности.

2) Временные послелого: *дырна* – «в течение»; *бёрын* – «после»; *гөгөр* – «около»; *кежё* – «на»; *одзын* – «перед».

Послелого *одзт* – «тому назад»; *сьёрна* – «в течение»; *коста* – «во время» отсутствуют в купросском говоре.

3) Сравнительные послелого: *кодь* – «подобно, как»; *моз* – «так, как, сходно»; *пасьта* – «шириной»; *ывына* – «расстояние»;

4) Послелого причины и цели: *пона* – «из-за»; *могись* – «ради, для»; *понись* – «по причине»; *кузя* – «из-за».

Таким образом, в исследуемом говоре имеются интересные явления морфологического характера, часть которых представлена во всем нижеиньвенском диалекте коми-пермяцкого языка (*и-овая* огласовка отрицательных глаголов, образовавшиеся серии внешнеместных и приблизительноместных падежей и др.). Вместе с тем, нами описаны явления, свойственные лишь анализируемому говору (суффикс имен прилагательных *-ыньчок*, своеобразное употребление наречий типа *сяньын*, *сянись* и др.)

## Заключение

Диалектные материалы, отражающие фонетические и морфологические особенности купросского говора нижеиньвенского диалекта коми-пермяцкого языка, позволяют сформулировать следующие выводы:

В области фонетики:

1. Диалект относится к в-эзовому типу, в котором утрачена фонема [л], вместо неё встречаются в одних случаях [в], [ў], [в<sup>о</sup>], в других – нуль звука, например: *важмыт* – «низкий» (лит. *лажмыт*), *поа* – «боюсь» (лит. *пола*), *п'ат' домоў* – «пять домов», *кыв<sup>о</sup>* – «слово» (лит. *кыв*). Относясь к числу вэзовых диалектов, исследуемый говор сохраняет основные признаки, касающиеся употребления звука [В]. Купросский говор относится к тому диалектному типу, в котором всякий [Л] утрачен полностью. Сравнивая данные, отраженные в монографии Баталовой Р.М. «Коми-пермяцкая диалектология» (1975), и те, которые удалось зафиксировать сегодня, нельзя сказать, что [В] расширил свои позиции. Нет и тенденции данного диалекта стать безвэзовым, как, например, оньковский диалект.
2. Ассимиляция чаще всего регрессивная: *в'эптын* – «поднять» (*лэбтыны*), но встречается регрессивная: *пышйыны* – «убежать» (*пышшыны*).
3. В диалекте встречаются явления аффрикатизации (на стыке основы слова и аффикса: *богат+жзык* = *богатжзык*, *богаджджзык* – «богаче») и деаффрикатизации: *кышйомкё* из *кытшйомкё* – «какой-то». Это объясняется влиянием русского языка.
4. В диалекте сохранились следы закрытых гласных, в частности [э]: *вим* – «мозг» (вем).

5. Наблюдаются необычные чередования гласных: *ы//э* (*ышö – эшö – «ещё»*); *у//ы* (*мудзны – мыдзны – «устать»*); *у//о* (*кор – кудыр – «когда»*); *и//ы* (*сідз – сьдз – «так»*).
6. Ударение в купросском говоре носит качественно-вокальный характер, поскольку место ударения в пределах лексического слова зависит от качества гласного – от степени подъёма языка. Вместе с тем встречаются и явления морфологизированного ударения.

В области морфологии:

1. Переход фонемы [л] в [в] и выпадение [в] в положении между гласными вызвал и разрушение послелогов с основой *выв-* и *дын-*, на базе которых выработались новые серии внешнеместных и приблизительноместных падежей. Это привело к совпадению суффиксов некоторых падежей: дательного, вступительного, достигательного, которые получили суффикс *-вö*; творительного, местного падежей – *-öн, -ын*; притяжательного, исходного, родительного, творительного с основой на гласный – *-ись, -вись*; дательного, вступительного с основой на гласный – *-ö*; творительного, отдалительного – *-öн*.
2. Превосходная степень прилагательного образуется при помощи слов, заимствованных из русского языка: *сек* – «всех» и *самöй* «самый».
3. Качественные прилагательные имеют уменьшительные формы, образованные с помощью суффиксов *-ын'чок* из *-ын'ичок* и *-ччок*; ср. лит. *-ик, -ыник*.
4. Суффикс относительных прилагательных *-овöй* имеет ещё варианты: *-оöй; -оой*.
5. Суффикс, указывающий на преобладание какого-либо цвета, имеет форму *-бевья* (ср. лит. *-вевья*).

6. Личные местоимения единственного числа употребляются и в значении множественного числа: *ме* – «я, мы».
7. В сокращённой форме выступают притяжательные местоимения: *мйан* вместо *мийан* – «наш».
8. Глаголы 3-го лица единственного числа в настоящем времени имеют суффикс *-өн* (ср. лит. *-оны*).
9. Отрицательные глаголы имеют *и*-овую огласовку: *иг кер* – «я не сделал» (лит. *эг кер*).
10. Вспомогательный глагол *пондыны* выступает в виде *понны* – «начать».
11. Функционирование суффикса временных деепричастий *-төн'* (ср. лит. *-төн*).

## Приложение

### текст № 1

Транскрипция [ 1. кытишом нө ышэ машина? ышэ са мунё/ мөддөрсяняс ышэ мунё// 2. а са кычө машинасө сутөтис/ бокас керис сьё ама? 3. ну // 4. мянвө тожо койс/ ладно мөдик пырся тишөктын весөтны тожо вокруг дома то сэтчин/ машина чтоб сутөтны// 5. а поди весөтас тожо агишёваас да? 6. ветчыис ни ветчыис// 7. и вот/ а щас ышэ парализуйтис левой сторонасө// 8. мамтө? 9. инсульт после операции// 10. ой/ да ог төд/ хоть бы чушыктын понис дак/ инсультсө всё равно можно выдержать//].

Перевод: 1. Какая ещё машина? Ещё он идёт, с другой стороны идёт. 2. А куда он машину поставил, с боку что ли поставил? 3. Ну. 4. Нам тоже надо было, ладно в следующий раз надо попросить почистить вокруг дома там, чтоб машину поставить. 5. А может почистит тоже в Агишёво да? 6. Съездил уже съездил. 7. И вот, а сейчас ещё парализовало левую сторону. 8. Маму то? 9. Инсульт после операции. 10. Ой, да не знаю, хоть бы дышать стала, инсульт всё равно можно выдержать.

### Текст № 2

Транскрипция [ 1. ме мерёжа вотьви да кык чериок кыйи // 2. абу? 3. абу/ да са визыв да ваыс ыджыт таво/ өтік мерёжасө лякөм да лякөм да кыз заплод/ ме сьэ чапки да через три дня ама веччи/ кык чериок этишөмөсь вөисө// 4/ на скоко вөи? // 5. стодесеть/ тресити/ тресити/ бөрвань ведзи да через три дня ышэ веччи/ некин абу да вепти/ кое как мерёжасө кайөти // 6. быдөс имөли веччис черис? 7/ дак кычө са черис пырас/ туруннас лякөма/ ничьяыс оз төччы/ мэй са дурак имэли/ мерёжас кыз заплод сувавө// 8. Мөйму уна кыйи/ до марта месеца мерёжасө видзи и мерёжасө из ляк/ өтадз тресытыштан только/ а таво кин сэтчө пырас/ бөбөв амая].

Перевод: 1. Я мерёжу спускал да две рыбки поймал. 2. Нету? 3. Нету, воды в этом году много, одну мерёжу облепило да облепило, как заплот, я ее закинул да вроде через три дня пришёл, две рыбки такие были. 4. На сколько была? 5. Сто десять, трёс, трёс, обратно спустил да через три дня пришёл ещё, никого не было, да поднял, кое-как до дому донёс. 6. Вся что ли рыба спустилась? 7. Да куда рыба зайдёт, если травой всё облепило, ничего не видно, мерёжа как заплот стоит. 8. В прошлом году много поймал, до марта месяца мерёжу держал и мерёжу не облепляло, потресёшь её только, а в этом году кого поймаешь.

### Текст № 3

Транскрипция [1. мунам городас в гости ветвам// 2. менö ышэ не хватало городас// 3. öтнат эд таччö кольчан/ тэнö/ этö/ соседдэс одолейтасö/ кажнöй вун понасö йуктавны// 4. кини? 5. соседдэт// 6. этö/ нихера озö йуктавö// 7. тэ деньгасö сетан дак мэля озö йуктавö// 8. мэй ме городас... не петны// 9. татын тожсо он петав/ тön ин и петав öтöрас / тön вунтыр вунтыр куйвис вообще öтöрас из и петав// 10. воктамö / меша папа кыччöкö муно/ папа меша тэ кыччöнö мунан/ ся шувö / пошёл в мочгу схожу/ я говорю/ смотри туча какая щас дождь то польёт// да ерунда это// 11. поднялся только до турликов то/ не дошёл даже до этой дороги до деревенской то// 12. чэй но говорю обратно идёшь? 13. ой не могу/ ой не могу нога болит/ и вернулся обратно// 14. коккез отказывают/ гөддэз эд// 15. меным и то семьят пять гөжымнас воас// 16. молодöйöсь ышэ всё равно// 17. силас абу// öнi начкисьны ни сё/ ог вермы// кытшöмкö гөдэ сима корис начкывны/ порозэс кутимö/ зевöтимö/ пуртсö мортi/ а силас абу/ пуртыс оз мун// 18. нуу// 19. а одзжык только пурск увö вечас/ а эстön сила абу// 20. а пенсию то вы ещё не получали тётя галя? 21. восьмово ваясö/ а тянвö ваясö шестова// 22. четвёртово пö тай// 23. а верно четвёртова / четвёртова вайöнö агишовчö да тянвö/ шестова тожно пиляпетявö да симаö/ а восьмова то мянвö// 24. пошли посидим да пойдём// 25. мян вот/ ме пуксям сыкöt/ каннес этчö пуксясö и телевизор видзöтам/ вот мян и семья//].

Перевод: 1. Пойдём в город в гости съездим. 2. Меня ещё в городе не хватало. 3. Один ведь здесь останешься, тебя, эти, соседи одолеют, каждый

день будут спаивать. 4. Кто? 5. Соседи. 6.это, нефига не напоят. 7. Ты деньги дашь дак почему не напоят. 8. Что я буду в городе...не выйти. 9. Здесь тоже не выходишь, вчера даже ну выходил на улицу, вчера целый день пролежал так и не вышел на улицу. 10. Приходим , папа куда-то идёт, папа говорю, ты куда идёшь, он говорит, пошёл в Мочгу схожу, я говорю, смотри туча какая, сейчас дождь-то польёт. Да ерунда это. 11. Поднялся только до Турликов то, не дошёл, не дошёл даже до этой дороги до деревенской то. 12. Чёй но говорю обратно идёшь? 13. Ой не могу, ой не могу, нога болит, и вернулся обратно. 14. Ноги отказывают, возраст ведь. 15. Мне и то этим летом будет семьдесят пять. 16. Вы молодой ещё всё равно. 17. Силы нет, теперь заколоть уже всё, не могу, в какой-то год Сима позвала телёнка зарезать, поймали, нож воткнул, а силы нету, нож не идёт. 18. Нуу. 19. А раньше только пурск и вниз спустится, а теперь силы нет. 20. А пенсию вы ещё не получали тётя Галя? 21. Восьмого принесут, а вам принесут шестого. 22. Четвёртого говорят. 23. А верно, четвёртого, четвёртого приносят в Агишёво да вам, шестого потом Пиляпете да Симе, а восьмого то нам. 24.пошли посидим да пойдём. 25. У нас вот, мы сядем с ним, кошки рядом сядут сюда и телевизор смотрим, вот и наша семья.

текст № 4

Транскрипция [1.мэйму тэ кытэн вэйитэ/ Олёшка/ Катька да ышэ Катька свэн Игорьь / пять человек да ме игэ и ветвэ пистикавнытэ// 2. дак эд сэйны ковэ тэвбытэн// 3. а тэ мыля он сэй? 4. ме и наерно только мында и стряпайт/ и сё// 5. щас мэйнэ виль уже нетас/ а тянвэ сё ышэ ковэ важссэ сэйны// 6. мэдигод кежэ ась кольччэ/ сыкэт эд нем из вов// баляйес эд сёясэ// 7. мэй/ баляйес понда имэли// 8. огурецетэ сёитэ? 9. эмэсь ышэ/ оз ков// мэй тэ меным быдэс нагрузила? 10. ковэ ректын-ректын холодильниксё// . мэля? 11. чери понас шедны// 12. а вдруг да оз шед? 13.шаклейкас щё равно да шедас// 14. ну шаклейкатвэ освобожу эд сэ местасэ// 15. шаклейкас тожно числа двацатово майа понас шедны// 16. ну дак мэйнэ// 17.мэйнэ сэйны да йувны понатэ? 18. огэ нем понэ// 19. пивосэ йуватэ? пиво босьтэма дедыс да йувны тиэктэ/ а ме кодируйчи өні на десеть дней/ оз туй йувнытө – ситанам уколлез// 20/ кынымэ керимэ ни/ пять? 21. ну// 22. ышэ пятьэ ковэ/ да ышэ ковэ босьны// 23. мэйвэ? 24. а бур одьёні тыкөтнытө// 25. ась рассосуца да тожно// 26. сыдз ту лехче/ не? 27.а мэй лехчеыс воас/ опеть сетчө содта да // 28. эта киө сё даки вебис ни// 29. өтөрас оз ков нетавны кушэн// 30. да мэй ме нет/ мэй? 31. мэй/ этна тай дружоккес воктисө да полчаса сайкытас

32. да теныт сыдз токо кажется полчася/ ме только  
 десеть минут/ натътö/ вöи// 33. кытиэм дружоккез? 34. да кыкэн  
 торгуйтэнэ/ ня этчэ воктисö да и /вот мэй/ ассис барахлосö гудыртэ// 35.  
 Вот покрывалосö кытиэмэ тэ вечöтін меным гöнасö/ чочкомсö// сьö донаöн  
 босьтін? 36. четыреста// 37. ся тожо вöзыйö// Съета шо дешевле/ мыша оз  
 ков/ менам эм// Послеас сапöггез/ тёллойöсь/ трицетьдевятыйöсь// 38. пырис/  
 ышэ менэ кычавэ/ вок пет// 39. осенной сапöггес оджык вöисö тай/  
 резиновйöсь/тёллойöсь – семсот рублей шувö// 40. ну дак тэ захотела/ кор  
 тэнат вöисö сапöггет// 41. а ме пейсятöн только босьтавви// 42. тэнат  
 бяцкөйет до смерти ышэ тырмасö// 43. этавö ковö джэнытчоккезö/ /дак  
 вот Кудымкарас кайан вот и бось// 44. мэйвэ меным? 45. а дак мэйнэ этшöм  
 гриссезöн магазинö ветчан/ ышэ грезьöссезöн/ кодьöн рыбацитан / кодьöн  
 назёмсö петкөтан// 46. ме рыбачита бродниöн// 47. курточкаэз узаöнö  
 полторы тыщи шо/ ме сьö кытчаи: «Дед, дед, вок жö». 48. Воктис/ шуа/  
 курточка узаöнö// висьтаи/ Купрöсö кайны тэнат не пасьтавны не көмавны  
 вот и курточкатö бось //дак са севасьны понис да вашöтис сьö// 49. иг ме  
 некинöс вашöт// 50. Уйдите/ уйдите мне ничё не надо/ этö не вашöтöм

1. В прошлом году, где вы были, Алёшка, Катька да ещё у Катьки Игорьь, пять  
 человек да мы и не ходили за пистиками. 2. Да их надо съесты за зиму. 3. А  
 ты почему не ешь? 4. Я наверно только и стряпала, и всё. 5. Сейчас уже  
 новый выйdet, а вам всё ещё старый надо доедать. 6. На следующий год  
 пусть остаётся, с ним ведь ничего не будет, овцы ведь съедят. 7. Для овец что  
 ли. 8. Огурцы то съели? 9. Есть ещё, не надо, зачем ты мне всё нагрузила? 10.  
 Надо холодильник освободить. Зачем? 11. Рыбу буду ловить. 12. А вдруг да  
 не поймашь? 13. Шаклея всё равно поймается. 14. Ну для неё освобоже ведь  
 место. 15. Шаклейка только числа двадцатого мая будет ловиться. 16. Ну дак  
 вот. 17. Что вы будете пить, есть? 18. Ничего не будем. 19. Пиво будете пить?  
 Дед пиво купил да говорит надо пить, а я кодировалась недавно на десять  
 дней, пить то нельзя – уколы ставлю. 20. Сколько сделали уже пять? 21. Ну.  
 22. ещё пять надо, да потом ещё надо купить. 23. Зачем?. 24. А хорошо очень  
 тыкать то. 25. Пускай сначала рассосутся да потом. 26. Так то легче нет? 27.  
 А что легче будет, опять туда же добавлю. 28. Эта рука всё-таки поднялась  
 уже. 29. На улицу не надо выходить без одежды. 30 да что я вышла, что? 31.  
 Что, вон эти дружки пришли, да полчася на морозе без одежды стояла. 32. да  
 тебе только кажется, что полчася, я только десять минут, наверное, была. 33.

Какие дружки? 34. Да вдвоём торгуют, пришли сюда, и вот и барахло своё показывают. 35. Вот покрывало, какое ты привезла мне ворсистое, белое, за сколько ты его купила? 36. Четыреста. 37. Он тоже предлагал, говорит дам подешевле, я говорю не надо. Потом сапоги, тёплые, тридцать девятые. 38. Зашла, ещё меня зовёт иди выйди. 39. Осенние сапоги раньше были, резиновые, [тёплые – семьсот рулей говорит. ама//].

40. ну дак ты захотела, когда у тебя были эти сапоги. 41. А я за пятьдесят только покупала. 42. У тебя те цветастые ещё до смерти хватят. 43. Этому нужны короткие, дак вот в Кудымкар поедешь вот и купишь. 44. Зачем мне? 45. А дак ходишь в больших в магазин, ещё в грязных, в которых на рыбалку ходишь, навоз вытаскиваешь в них. 46. Я рыбачу в бродни. 47. Курточки продают за полторы тысячи, я его позвала: «Дед, дед, иди же». 48. Пришёл, говорю, курточку продают, говорю в Купрос тебе ходить не в чем, не одеть не надеть вот и покупай курточку. Дак он плевать стал да выгнал их. 49. Никого я не выгонял. 50. Уйдите, уйдите мне ничего не надо, это разве не выгонял.

#### Текст № 5

Транскрипция [1. ой ме невнаён пыр кервам салаттесё// 2. ме бёбёв ама мёдрасьны (ха-ха) // пять минутэ пукаам Светаскэст// Воктасё ышэ мэддез да пельненнез да мёйда эмёс/ студеньсё ышэ кери// 3. эн вись главное//4.нуу/ бегом котрасьны// 5.коккет да кизт ась керёно работасё// 6. маво тожо керёно ни // 7. лишь бы здоровье вёи // 8. черняньсё ось/ коркасё мёдёрт/ Светас сёяс жё можоть/ дзёт-дзёт-дзёт // 9. ме коркасё бы сёя/ чуть-чуть ивочексё только// 10. да не касьтисьны эд/ ёни йуён дак ковё только закусывать// 11. да ог ме сёй// 12. а кин рытнас воктас/ Маринка токо с работы веччас/ а зятьыс ог тёд попутно быдi васьяс/ вечотас сьё// 13. Ира ме не помню/ кор са народёс корвис/ а Симка порйётчывё// Черисё сёй/ судак эд шедiс//14. бёбёв шедёма/ этиём (80 см) // 15. Эта мерёжасё чапкис да веччис пешвынтё// 16. пони веччын висьтаи: счастьеёт эм дак шедас// 17. до этово шедвiс налим дак ме каннезёс вердi// 18. ме щас подавё вёсьётам/ дуб натьтё подi/ абу? Совсё ёшынвiсис вай этчё// 19. Менё ыстё деревняс/ мун жё ветвы/ мичась/ мунi кызкё// 20. Янка тожно гижёма тай по телефону эсэмэска да са гижём да гижём сякёйсё сянё каттьёма/ виддёотi-виддёотi да на тэ/мыша/ Олёшка/ бэр// 21. эстён кинкё звонитiс/ не звонитём эсэмэска ыстёма: «Я в больнице»// 22. меным тожо в три часа ночи воввис: «Положи мне деньги потом объясню»// 23. а номерыс кысянь

*звонитō дак мōдiквō тишōктō пуктын// 24. а номерсō кытiсь ня тōдōнō/  
наугад наерно].*

Перевод: 1. Ой мы понемногу всегда делаем салаты. 2. Я дурочка что ли корчиться (ха-ха), пять минут посидим со Светой. Придут другие да пельмени ещё есть да что да, студень ещё сделали. 3. Не более главное. 4. Ну, бегом бегать. 5. Пусть ноги да руки делают работу. 6. Чуть-чуть только делают уже. 7. Лишь бы здоровье было. 8. Рыбный пирог открой, корку переверни, света поест может. 9. Я бы корку поела, чуть-чуть кончик только. 10. Да не на поминках ведь, теперь, когда пьют, только закусывают. 11. Да не буду я есть. 12. А кто вечером придёт, Маринка только с работы спустится, а зять может попутно тоже зайдёт, привезёт её.

#### Текст № 6

*[ 1. мэйно кутō// 2. ме тай серава ни/ зоночкас натътō йōшитiс я из я раз  
десетьсō пешвынтō/ а о́ни ковō алиментэз мынтын// 3. мэй тэ и старука  
байтан//4. а о́ни Тамарас дынō ветвимō/ Маняс дынō/ мыша ковō мынтiсьны  
// чужу то курочку теребим свою то ковō за крылышко вести// мōйнō йув/  
годсō ышэ колян меным//]*

#### Текст № 7

Транскрипция *[1.В шейсят пятом году кувис в апреле месяце/ ме могиласō  
гарыйимō два дня/ этишōм муыс кын вōй/ сантиметров семьсят гарыйимō// 2.  
эта скамейкас бōбōччана/ са вермас пōрōтны// 3. эта колбасаыс негоднōй/  
даже кань оз сēй/ а тэ/ морттэз/ сēятō// 4. тэ он жō сēй?// 5.оог/ ме только  
ассим сēя/ кōдō ачим начкыа сьō сēя/ если чери шедiс кyōм сьō оз сēй// 6.  
мэйнэ тэ/ кутō// 7. мэйнэ тэ кутатō одэ ебутвōй душу мать// 8. Аркашкас  
эд мян эта кодъōм жō брезгливōй/ дак сывō нарошно и шедас// 9. Тороканнез  
ōнi кызкō из воō а сык тороканнез вōисō/ пизьсō пōжнаи/ асывнас гымышитi  
пуктын понi/ иг пожнав шедiс и сē/ и са вот эта няньсис сывō и шедiс/ а са  
потом вōснитa вындышитыитас да насквозь видзōтас/ да сьдз няньсō сēис//  
10.нарошноись натътō//11. да кытшишōм нарошноись/ былъ сэтшишōм/ а о́ни оз  
тōд сяньын оис общагаас да брезгливōй не брезгливōй// 12. Послеас опеть  
рожкиэзын-ракушкаас/ гуттэз эд ня кругом вебаōн/ о́тōрас то менам  
бидонын то мискаō кисьта/ мешōчокын видзны рожкиэсō опеть шыррез*

*заведутся/ дак кой пора сэтчө гут пырём ракушкас пышкө/ пуим дак опеть  
сывө лапшаас гутыс ракушканас шедөм/ ]*

.....

Текст № 8

- Вот этшөм тэ вöин да... Перемас ме уна я пукаимö...наерно до часу ковö пукавны / ойнас мунö час Москва-Нижнöй Тагил. Тэ он узь / и ме газировкаесö и мэй и босьтаи / оз ков давай брага и сё / а ме йöв босьвимö / бутылкаö / энмössис тожно. Ойнас пуксьим / асывнас воктимö. Дыр кодь жö мэйкö мунимö / са асывнас югдын понис ни и по городу ту мунам / са коквись ковö чеччавышвö да «Оп ля-ля городын гуляйта»

- Асьныт жö висьтаитэ наерно этö

- Кин висьтавас?

- А кыз нö / мэй?

- Кин теныт висьтавас / ачыт тэчеччавышван тай

- А паровозыс пикнитис да ме пукси жö?

- Ну-у

- Прямо до земли?

- Важмөтчыштін тай кыз курög / петимö /этö/ перронвас пуксьын тө/ а са московкөйыт воктö да сетчö викнитис кыз / гудоксö сетис / са кыз курөжок раз токо пуксьыштис / вот наерно Ритас кодьöм вöин / непомнишь ама?

...

- Менö дядь гыскыввис Менделееваö / са гудоксö кыз керис поезд да ме кыз горзöмөн пыри машинаас сыдз жö бөрвань /

- Тэ уже ыджыт значит вöин ни?

- Вот этшшөм жö учеччок / ме первöй раз вокті Менделееваö и менам юр токо бергавö

- Не эта жö ыждышки?

- Дак / годыс менам / ме шуа учеччок вöи

- Ростыт вöи / а годдез ... из вöо да
- И гудоксö кыз кыви / да кыз ме визжитöмөн машинаас заскочил / са меным дядь «эн пов/ эн пов / эта шо поезд воктö»/ мэй са/ визжитис гудоксö сетис да / первöй раз кыви дак
- А Перемас öшин?
- Этö тэ öшитö не ме
- А мэй горзин?
- А мэйö / кытчö менö колитö / этö ме помнита ни
- Этö помнитан ни?
- А кыз öситö? Сяньын колёсооз да мэй да вöисö
- Этö ме помнита / Колька эшö вöввын или машинаын кытчöкö наехал
- Кытчö наехал / отикыс вöввö пукситö / а потом машинка рули да са / эта асфальтированной дорожкаез / «Берегитчö / та-а-ля » комиэн токо орёт .

\*\*\*

#### Текст № 9

- ме таын помидоррез петкötимö öтөрö ни быдöс
- даа / кынмасö
- озö / ме эд пышкас иг ышö садит
- ньэс ковö вун кежас сяньö петкötвын / бөрвань пыртны дак яшиккез сьöкытöсь
- аха / кин понас нойвötны тö? Ме?
- Теплицаас озö ни кынмö
- вермасö и кынмын эшö
- Озö / вон ме больницаас ветвим дак Майкарас уже петкötвöмась ни быдöс

- градуса три тапкас и сё // Симка вöи кытшöмкö годö петкöтвöма да сянью / эта ышö / менам печкас / тожо за тыщцу ту босьви
- соос настроить ковö / а тэ не настроил
- мэля не настроил? Са вонтисью
- мэйкö са тенат умöля вонтисью / са на ходу кусö / и тшынöтö и
- мэйнö понас керны / сэтын солярка да? Солярка вонтисью дак мэйнö са понас керны? Не тшынöтны дак?
- а кыз жö для обогрева пö зданий помещений дак са / тэнат чад эд воас сяннын
- тракторын и вонят // считай са / растворят/ а са тэнат просто под капельницей кап-кап / кэр сотчö / витьль / капнитас / а са сотчö и сотчö
- Витькат / видно учöтö сугötöма / са сён кусöма / асывнас петöмась / ныөн бордесö ведзыштöмась
- са помидорыс ышö дальше этö керö / вовзью
- потом петöмась да са кыз шапка петöма / буржыкöсь ышö воöмась / мыша сыдз и кынтыввын ковö.

#### Текст № 10

- (дед) ягораввас пулемёт да пушка вööмась
- (дядя А.) вийвöмась и Купрöсас / Женька Старцевысвөн керкус вöи / снаряддес сэтөн вöисö / долетали // школасö разимö дак са / ... стенаас
- (дед) стенаэзас эм
- (дядя А.) ну вöи
- (дед) пур-пур-пур // мэй пö Сарапимка пö ама тян ыжмаö / са пö узью да / а са сяннын видно пулемётнас
- (мама) этö ышö в каком году вöи?
- (дед) ог төд ме // белые да красные кор вöисö / краснойес этчö отступали / белöйес тасянь / с Дальневостока пыр ня татчöдз воктисö // кытшöмкö / мян

сяньын трак дорас оимö / видно офицеррез ама пырöмась / ог тöд кин ня / белöйез я краснöйез я // мöдöмась öшынсö жугдын тöвнас / да старукас понöма горзыны эта уж Опонись Öндрийысвöнö прапрапрабабка са меным воö ни / кытиськö мэйкö сетöмась ныö да писькötöмась рамасö да провод протянули / телефон / кин са офицер я кин я баитöма // а мужиккес этö хитрöйöсь жö / чтоб не краснöйез дын не белöйез дын ня вöввез даддясасö / вöввез мында вöөмась / кыка ли / пара ли / больше ли / нагрузили турун и каясö ... этчö Патрингарö / сяньын нидила ама оöмась кор пора ня сэтöн воуйтöмась // а потом сяньсянь воктöмась / сёрно шедöмась / Илья гедсö мянчиным да этö / Пашасвөн кык вонсö ньöс вöввезнас забрали да Березникиöдз ама гыскын мöдöмась / тожно бөрвань ведзöмась // гыскыны / кор белöйез видно отступали да // забрали ньöс и гыскöмась / отправили / а кытчö тэ воштисян? // тэнат вон тай Коншинскöйат памятникыт

- (дядя А.) а ну

-(дед) сэтöн гөрдöсь куйвöнö / ньöс // гөрдесö этö/ вийасö / сельсоветыс дынö кытчöкö дзебасö

- (дядя А.) ну / перевозили пö ньöс несколько раз

-(дед) ну чочкоммет воктасö ньöс выкопают да сяньö Коншинскöйас вывалят/ гордес опеть воктасö / бөрвань вайасö этчö труппесö

- (мама) а на какой сідз керöмась?

-(дед) да чтоб центырас / этö керны

- (мама) памятниксö

-(дед) ну //три раза ама дзебöмась // Öнi эд Украинаат ся жö / сэтшöм жö гражданскöй война

- (дядя А.) понан видзьötны дак / ой /уже öтик миллиардер деньгаокнат обслуживат / чтобы вийисö населеннётö / бандераэт

- (дед) да нем ня не добьются //народсö тэ нем он кер//

## Текст № 11

- вот ме йөктамө сетөнө/ тшыгось эд/ голоднөй годдэз/ никөммезөн/

-кытшөм годдэз вөисө?

-кытшөм годдэз ме теныт этө ог вермы висьтавны/ кытөнкө// меным лет 17 / 16 / вот ня вөисө / а 23-ын ни ме муні жөниксаяс да/ а зонкаскөт пони гуляйтны ме Коляскөт первөй/ Мия Колякөт/ потом мөдімө паритчыны 20-ыс тырис да/ а Митят менө из примайт/ ся пө кыз/ ме беднөй/ а ня богаче/ а ме/ вашөтисө дак ме Васька Романовкөт связалась/ Васька Романовкөт сосем недыр и эта менам опять бляха / старикыт/ Сийкот/ да Дун Сийкоөн и шувыввимө / а ся мужик воас матьвейти// ме некин сьө игө любитө нывкаэз/ некин

-тэ полюбила токо

-дак Митишна Анка менө нахвалила/ кыздз воктис баннөй лист ...//полтора месяца токо дружитим кыздзі сө/ дзөт эд деревняын котрасьвимө и/ но игө любитө/ а вот тожно привязался ме бердө кыздз баннөй лист да и // и 21-во августа свадьба керим

-мэй ыбвысянь ветчат/ йөктатө ...

- о-ой йөктивимө/ йөктивимө өддьөн бура-а/

-а потом рытнас ышө өксьыввитө?

-огө ни/ горттезө тожно пырам// час ночи/ два ночи/ вот эта порасө/ ыбвас эд до одиннадцати кытчөдз светло

-да-а

-конечно// туман усяс уже сноппетө он и адззы тожно уже ветчан

-ышө йөктын охота?

-конечно/ конечно/ и сянть уже мукөдыс эмось ни/ көдна ышө абуөсь/ вот веськыта посвө котөртан/ унаөн эд өксьыввимө өддьөн// кор байтимө/ не текөт байти/ мыша одзжык деревняс гимзи-ис/ сымда народ вөис/ челядь/ өддьөн гажа/ а өні некин абу/ вот эстөн пукав двенадцеть часовөдз не-екин / шы абу// а одзжык эд тыр вөи// вот мэйму или кор/ Колькасвөн Беляевысвөн

вöи/ дак ме двенадцеть часовöдз пукаи/ кывзi ныись музыкасö/ сэтшöм гажа  
вöи нывöнö/ сэтшöм гажа вöи//

- дак ня 22 человека öксыввисö

-а не 25? Ме ашына ны дынö вовви/ дак этö/ Колькас шуö дак мöйнö шо ин  
вок/ дак мыша неприглашённöйыс кыз понан вокны// а тао пö мöдöнö  
öксыны Колькас öшын утö пöлянаvas/

-Колькас звонитiс ни/ в июле воктöнö

-в юле/ ну 19 июля/ дак токо Варушкacис ме нывкаэсö ог тöд/ ышö  
Швецоваись нывкаэсö сосем ог тöд / уновтi ни/ Лидя Саникаись тожо ог тöд/  
ня воктасö озö/ а Линкаöс сяс тöдны пони Четинаöс/ а Людка /Ганькаöс ме  
сосем ньöс ог тöд ни/ кисьта эшö ме теныт / Галь/ а то понан чöтны/

-да-а

-меным кисьтiсö самогон да допивам ни.

## Текст № 12

-Öнi вот гажтöм/ оджыкся порасö ме бы/ думайта дак сё лучше бы ме йöктi

-сенокосvas öксывимö 70 человекön/ эстөн бригадаас/ Мочгавvas ышö  
уджай ме

-а вот Федяыс дын кыз ме йöктimö/ ой кытшöм сывön вечерыс весёлöй вöй/

-армияvas кольвайтö да?

- да-а/ а тэ эд ин вöv ышö?

-и-иг/ тэ мэй ме вевöтчи

-а тэ кайвин кольваvнытö/ ин?

-иг тэ мэй/ ме вевöтчи сы пораö да

-менам Людка 16 сентябрь шогмис/ а 11-во октябрь сыön вöом вечер/  
Федяönö/ и дзöt кагасö менам ышö месяц из вöv/ а ме мунi йöктыны/ коли

Валькаӧс, Галькаӧс каганас// вовва токо ӧшынас видзӧт кера опеть котӧрта/  
о-ой кызд йӧктимӧ/ ой кызд йӧктимӧ / ме сетшӧмсӧ больше иг и адзыв /

-а эта/ ме вообще некинӧс армияэзас иг кольвав

-ой ме кольваи уна-а

-ме вевӧтчи потому что

- ме Мочгавӧдз прямо ветчимӧ/ ышӧ Мишич Ваня ама тай вӧи/ Соболеваас  
кӧда овис// потом Олӧшичӧ кайвимӧ/ Олешичаняс тожно Агишӧвчӧ/ этӧ/  
менчим стариксӧ/ вот/ три человека этадз гӧгӧртисӧ/ ӧтӧкваӧн/ мунисӧ ня  
Мочгасис кыкаӧсь// менам старикыс учеччок вӧи ме помню плешатӧй/  
лысӧй/ Дун Сийкос/ был/ сидз и шувимӧ ме сийӧ быдӧнным/ лешак и мужик  
воис// матетӧй/

Ме бы эд думайта йӧшти бы ме/ воктӧ бы гортӧ / после старика то/ Коляс ышӧ  
живӧй вӧи/ ме бы Колякӧт сошлись/ ме сы мында уговаривала Соликамскӧ//  
из мун// Епимишна Галя мында уговаривала/ ме дын са вӧви потом  
адззывӧма ся Колясӧ/ Коля мун жӧ тӧ Соликамскӧ мӧй тӧ эст ӧн пессян// вот  
не захотел/ а ме воктӧ дак ме пыр адзисывимӧ Епасенькасӧ дын/ сы дынӧ ме  
ветви/ ӧтамӧднӧс жалейтамӧ

-окасьвитӧ да мӧй да

-игӧ ме окасьвӧ/игӧ/ ме сознаюсь

-а дзӧт Саняс приглашала овнытӧ Купрӧсас тожо из мун/ Пастоль Иванишна  
Саняс

- Колясӧ? Тӧ мӧй? После Гали то? А ме токо ышӧ кыва//

### Текст № 13

-ме уджавви колхозын рядовӧйӧн/ сноп кӧртаи/ вундӧ чарваӧн/ звеноводӧн  
уджаи коть неграмотнӧй вӧи/ звеном руководила косивкас мында вундас/  
жатка ли / ӧнӧ эд озӧ мыччасьӧ вот одзжык мыччаввисӧ ышӧ ... годдезсяняс/  
жаткаэс тай нарманнэзнас тай бергӧтчӧнӧ/ пиннезнас/ и вот ме нысь полесӧ

меряйтви/ поле да сноппесö гижви// да-а/ менö эд бура мöдiсö бригадирас  
сутöтны / иг примайт

-коис токо на курсы ветвын невна и сё

-вот Лёня и Люда меным мында байтiсö мам/ примайт/ ме тенö вевöтамö/ ог  
мыша ог/ иг// ме вот/ мэля ме этнö тетрадкаэсö чапки/ öштi / коис менам  
кранитны/ сяс ме видзöтви бы / кытөн мэй уджаи/ кыз ме гижвывви/ менам  
почерк басöк вöи

